

# DPFALZNER DORFBLATT L

20. Jahrgang / Nummer 2 / Juni 2014

Erscheint viermonatlich

"Spedizione in a.p. 70 %-Filiale di Bolzano"

## *Erstkommunion in Pfalzen*



## Impressum

**Mitteilungsblatt:** Eingetragen beim Landesgericht Bozen, am 29.09.95 unter Nr. 20/95

**Herausgeber:** Bildungsausschuss Pfalzen

**Presserechtlich verantwortlich:** Dr. Siegfried Stocker

**Redaktionsteam:** Baumgartner Annemarie, Holzer Maria, Radl Maria Luise, Rigo Berta

**Titellayout:** Passler Karl

**Satz & Druck:** Ahrntal Druck Mühlen i. T. Tel. 0474 659122 info@ahrntaldruck.com www.ahrntaldruck.com

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe:

**30. September 2014**

**Beiträge für das Pfalzner Dorfblattl können an die E-Mail-Adresse pfalznerblattl@gmail.com gesendet werden.**

Es wäre wünschenswert, wenn die Beiträge nicht alle erst bei Redaktionsschluss, sondern – sofern möglich – fortlaufend übermittelt werden könnten.

Das Redaktionsteam



## Aus dem Inhalt:

<b>Gemeindenachrichten</b>	3
Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindeausschusses ab Ende Jänner 2014	3
Baukonzessionen	6
Dorfgestaltung	7
Abfallgebühr	8
Trinkwassergebühr - Jahr 2014	10
Abwassergebühr - Jahr 2014	11
IMU ab 2013	11
Sicherheitsmaßnahmen in Mühlen	12
Spielplatz in Bachla	12
Strauchschnitt	12
Alter Issinger Weiher Weg	12
Hangsicherungsarbeiten in der Niederhäuserer Straße	13
Waldile in Erla	13
Messung der elektromagnetischen Felder im Hochfrequenz-Bereich in Pfalzen	13
<b>Soziales</b>	14
Baumfest für den Jahrgang 2013	14
Offenes Herz – offene Hände	15
Ein bewegtes Jungcharjahr geht zu Ende	16
Die Eierflugshow	18
Weihwasserflaschen von Ministranten gestaltet	18
Eine besondere Nacht für Minis und Jungchar im Bezirk Pustertal	19
Der Kinderkreuzweg	19
Rückblick mit Fotos	20
Vorschau	22
SKJ-Gruppe Pfalzen	23
Pfad der Orientierung	24
Großer Beifall für außergewöhnliches Konzert	25
Auf der Suche nach...	26
Jugendtreff	26
KVW-Wallfahrt nach Mariathal bei Kramsach	27
<b>Aus dem Vereinsleben</b>	28
Blick zurück auf ein bewegtes Jahr 2013	
Faschingskonzert 2014	29
Frühjahrskonzert der Musikkapelle Pfalzen	30
Verband Südtiroler Musikkapellen	
Konzertwertungsspiel in Wiesen	31
Herz-Jesu-Konzert am Sonntag 29. Juni	31
2./3. August - „Blasmusik in Bestform“ – Pfalzen im Blasmusikfieber	32
Andreas-Hofer-Feier und Jahreshauptversammlung der Schützenkompanie Pfalzen	33
Theaterausflug nach Stuttgart	34
Ausflug der Bäuerinnen auf den Ritten	36
Maiandacht beim Aichner Stöckl	36
Faszination Kegeln ..... eine „rollende“ Sportart!	37
Kurze Rückschau	37
Herzliche Gratulation	39
Freunde Alter Traktoren Pfalzen	40
Bibliothek erfolgreich!	41
Praktikumsplatz in der Öffentlichen Bibliothek Pfalzen	41
<b>Bibliothek - Kindergarten - Schule</b>	41
Bücher für das Ohr	42
Buchausstellung mit Schätzspiel	42
Büchertisch zur Aktion „Orientierungs.loss?!“	
Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“	43
Aktion Verzicht	43
Schulgeschichten aus dem Sack mit Ingeborg Ullrich-Zingerle	44
Geplante Aktionen der Bibliothek Pfalzen	44
Sporttag der Grundschule	45
<b>Verschiedenes</b>	46
Neuer Vorstand startet in die Zukunft	46
Wanderausstellung „Mein Kind stark machen!“	47
Bruneck: Schulung für SKJ-Ausschussmitglieder	47
Südtirols Katholische Jugend (SKJ)	48
Zivildienst im Jugenddienst Bruneck	48
Weiß-Kreuz-Zivildienst: eine einmalige Erfahrung!	49
<b>Wir gratulieren</b>	51
<b>Aus dem Standesamt</b>	51



# Gemeindenachrichten

## Die wichtigsten Beschlüsse des Gemeindeausschusses ab Ende Jänner 2014

### Sitzung vom 29.01.2014

- **Tagesmutterdienst:** Gewährung der finanziellen Unterstützung für Heiss Paulina mit Tagesmutter in Pfalzen
- **Überlassung von Räumlichkeiten im Bürgerheim** – Vertragsverlängerung – Ambulatorium – Ausschreibung
- **Beauftragung des Dr. Arch. Johann Schwärzer aus Gais** mit der Erstellung eines Durchführungsplanes für die Erweiterungszone C3 „Ehrenreicher“
- **Beauftragung des Dr. Arch. Georg Niederwieser aus Bruneck** mit der Erstellung eines Durchführungsplanes für die Erweiterungszone C4 „Lupwald 2“

### Sitzung vom 05.02.2014

- **Bezirkaltersheim Mittleres Pustertal:** Aufnahme von Frau Huber Adelheit, Wwe. Mittich
- **Abänderung am Bauleitplan der Gemeinde Pfalzen**, einschl. strategische Umweltprüfung (Friedhofserweiterung und Eintragung Radweg Pfalzen) – Beauftragung des Herrn Dr. Arch. Georg Niederwieser mit der Ausarbeitung

### Sitzung vom 12.02.2014

- Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in der Sportzone von Pfalzen: Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten
- Winter 2013/14 – Ankauf von Streusalz von der Firma Beikircher Grünland aus Bruneck
- Kindergarten und Grundschule Pfalzen: Ankauf eines therapeutischen Stuhles vom Sanitätshaus Max von Zieglauer aus Bruneck

- Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldnerstraße: Genehmigung des Ausführungsprojektes

### Sitzung vom 19.02.2014

- **Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in der Sportzone von Pfalzen:** Genehmigung der Endabrechnung
- **Abwasserentsorgung:** Genehmigung des Kostenvoranschlages Führungskosten ARA Pustertal AG Jahr 2014
- **Puppenmuseum Pfalzen:** Ankauf von zwei Glasvitrinen von der Firma IKEA
- **Trinkwasserversorgung:** Trinkwasseranalysen 2014 – Beauftragung der Firma ECO-Center AG aus Bozen
- **Müllentsorgung:** Genehmigung/zur Kenntnisnahme der Einhebeliste Abfallgebühr Jahr 2013

### Sitzung vom 24.02.2014

- **Sanierung und Neugestaltung des Rathausplatzes und der Michael-Pacher-Straße in Pfalzen:** Vermessung und Ausarbeitung eines Teilungsplanes – Beauftragung des Geom. Ulrich Aichner

### Sitzung vom 26.02.2014

- 7. Abänderung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone C3 „Sichelburg“ – 1. Maßnahme
- Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldnerstraße: Festlegung der Vergabeart

### Sitzung vom 05.03.2014

- **Gemeinde Terenten** – Gewährung und Auszahlung eines Beitrages – Führung öffentliche Bibliothek

- **Aufenthaltsabgabe:** D.P.R.A. Nr. 29/L vom 20.10.1988. Einheitstext der Regionalgesetze über die „Regelung der Aufenthaltsabgabe“. Klassifizierung der Wohneinheiten aufgrund von Meldungen und von Amtswegen Jahr 2013
- **Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldnerstraße** – Beauftragung des Dr. Ing. Stefan Marcher mit der Erstellung des Vorprojektes, des endgültigen Projektes und des Ausführungsprojektes, sowie mit der Bauleitung und Abrechnung: Honoraranpassung
- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Einrichtung – Serienmöbel: Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung
- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Einrichtung – Beleuchtungskörper: Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung
- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Einrichtung – Kücheneinrichtung: Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten

#### Sitzung vom 13.03.2014

- **4. Abänderung des Durchführungsplanes „Hilber“, Wohnbauzone C5 (Erweiterungszone) – 1. Maßnahme**
- **5. Abänderung des Durchführungsplanes „Hilber“, Wohnbauzone C5 (Erweiterungszone) – 1. Maßnahme**
- **Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten an der Bachverrohrung beim Schoadabachl in der Plattnerstraße:** Genehmigung des Endstandes, der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten und der Endab-

rechnung

- **Genehmigung und Auszahlung des Beitrages (Nightliner-Dienst 14.12.2013 – 14.12.2014) an die Bezirksgemeinschaft Pustertal**

#### Sitzung vom 19.03.2014

- **Überlassung von Räumlichkeiten im Bürgerheim (Ambulatorium) an Dr. Claudia Reier (Zeitraum 01.05.2014 – 30.04.2017)**
- **Bezirksaltersheim Mittleres Pustertal:** Aufnahme von Frau Pixner Elisabetta Rosa
- **Peter Plangger** – Erwerb der Gp. 219/4 in KG Pfalzen im Enteignungswege
- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Einrichtung – Maßmöbel: Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten
- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Einrichtung – Spielgeräte: Genehmigung des Endstandes und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten

#### Sitzung vom 26.03.2014

- **Reinigungsarbeiten der Gemeindestraßen:** Anmietung einer Kehrmaschine vom Typ Johnston 650, 5,5 m<sup>3</sup> von der Firma Kofler & Rech AG aus Olang
- **Maria Oberpertinger** – Annahme einer Erbschaft
- **Wahl der Vertreter Italiens im Europäischen Parlament vom 25. Mai 2014:** Vorherige Ermächtigung für Überstundenleistungen des Gemeindepersonals im Zeitraum 30. März 2014 bis 30. Mai 2014
- **Aufenthaltsabgabe:** Genehmigung der Einhebeliste (Titel II) – Jahr 2013
- **7. Abänderung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone C3 „Sichelburg“ – 2. Maßnahme**

**Sitzung vom 02.04.2014**

- **Vereinshaus Pfalzen** – Errichtung von behindertengerechten WC's
- **Ankauf von Pflanzen:** Erteilung des Auftrages an die Firma Werners Baumschule aus Schabs
- **Errichtung eines Müllraumes an der Nordseite der Grundschule in Pfalzen:** Genehmigung der Planunterlagen und Vergabe der Arbeiten an die Firma Lechner Paul GmbH aus Terenten
- **Erstellung des Masterplanes zum Ausbau des Breitbandnetzes:** Beauftragung des Dr. Ing. Stefan Marcher

**Sitzung vom 09.04.2014**

- **7. Abänderung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone C3 „Mitterdorf“** – 1. Maßnahme

**Sitzung vom 16.04.2014**

- **Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldnerstraße** – Vergabe der Arbeiten an die Firma Vaja GmbH aus Mühlbach
- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Genehmigung des Endstandes und des Abnahmeprotokolls
- **Vereinshaus Pfalzen** – Fliesenlegerarbeiten bei der Errichtung von behindertengerechten WC's
- **Kenntnisnahme des Ergänzungsabkommens** zum Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 14.10.2013
- **Sanierung der Niederhäusererstraße in**

**Pfalzen** – Beauftragung der Firma Brunner & Leiter OHG aus Weißenbach

- **Bauleitplan Gemeinde Pfalzen:** Erstes Verfahren zur Änderung des Bauleitplanes im Zweijahreszeitraum 2014 – 2015
- **SSV Pfalzen** – Ermächtigung zur Errichtung eines Zuganges zur Terrasse bei der Sportbar Pfalzen
- **Sanierung der Quelle Porzen in Pfalzen:** Genehmigung des Ausführungsprojektes für Einreichzwecke
- **Sanierung der Quellen Plattner Alm und Schoader Wiese in Pfalzen:** Genehmigung des Ausführungsprojektes für Einreichzwecke

**Sitzung vom 23.04.2014**

- **Wahl der Vertreter Italiens im Europäischen Parlament 25. Mai 2014:**
- Ausweisung der für die Wahlwerbung bestimmten Flächen
- **Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldnerstraße** – Ausarbeitung eines Teilungsplanes – Beauftragung Geom. Gerhard Stauder
- **Bachmann Magdalena** – Beauftragung für gelegentliche Mitarbeit
- **Übernahme der Anselm-Sparber-Straße in Pfalzen:** Abänderung materieller Hausteilungspläne im Zusammenhang mit der Erstellung des Teilungsplanes – Vergabe des Zusatzauftrages an Geom. Ulrich Aichner aus Bruneck

**Sitzung vom 30.04.2014**

- **Pro-Kopf-Quote für das Jahr 2014 an die deutsch- und italienischsprachigen**

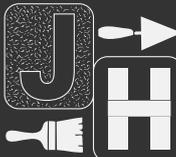


**BAUMGARTNER  
MARTIN KG**

HEIZUNG & SANITÄRE ANLAGEN  
GASANLAGEN - SOLARANLAGEN  
STAUBSAUGANLAGEN  
ISOLIERUNGEN - REPARATUREN  
FERNHEIZUNGSANSCHLÜSSE  
WÄRMEPUMPEN  
WASSER - ERDWÄRME - LUFT

Issing - Pfalzen St. Nikolausweg 9  
Tel. 0474 565049 - Fax 0474 561514  
Handy 3358325300 – Email info@haustechnik.bz  
www.haustechnik.bz

## HOPFGARTNER J. GmbH



**PFALZEN**  
Tel. +39 0474 528 253  
Mobil +39 348 264 6842  
info@hopfgartner.bz.it  
www.hopfgartner.bz.it

VERPUTZ- & MAURERARBEITEN

GIPS- & MALERARBEITEN

**Grundschulsprenkel in Bruneck** – Abänderung des eigenen Beschlusses Nr. 88 vom 26.02.2014

**Ansitz Sichelburg in Pfalzen:** Sanierungs- und Ausbauarbeiten: Ausarbeitung eines Teilungsplanes – Vergabe des Zusatzauftrages an Geom. Oswald Reier aus Bruneck

#### Sitzung vom 07.05.2014

- **Abschlussrechnung 2013** – Genehmigung des Entwurfs
- **Streiteinlassung** – Regionaler Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen – Vitem GmbH / Gemeinde Pfalzen+3 – Nichteinlassung

- **Zubau eines Kindergartens mit vier Sektionen an die sanierte und erweiterte Grundschule in Pfalzen:** Einrichtung: Genehmigung der Endabrechnung

#### Sitzung vom 14.05.2014

- **Erneuerung von zwei Bushaltestellen im Gemeindegebiet von Pfalzen:** Beauftragung der Firma Leitner Edmund aus Pfalzen

#### Sitzung vom 21.05.2014

- **Ankauf von Materialien für die Arbeiten zur Sanierung einer Quellfassung in Issing:** Erteilung des Auftrages an die Firma Aquatherm GmbH aus St. Lorenzen

## Baukonzessionen

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen vom **01.02.2014** bis **31.05.2014**  
Art. 70 des Landesraumordnungsgesetzes der Autonomen Provinz Bozen - (Varianten sind nicht angeführt)

Inhaber	Arbeiten	Lage Bau	Adresse
Crazzolaro Marianna	Energetische Sanierung und bauliche Umgestaltung des Wohnhauses	Bp. 267 KG Pfalzen	Riedinger Weg 11
Erardi Markus	Energetische Sanierung mit Erweiterung des Wohnhauses	Bp. 151 KG Pfalzen	Kirchweg 5
Gemeinde Pfalzen	Errichtung eines Gehsteiges in der Greinwaldner Straße	Bp. 163 KG Pfalzen Bp. 192 KG Pfalzen Gp. 1220 KG Pfalzen Gp. 1225 KG Pfalzen Gp. 672/1 KG Pfalzen Gp. 672/4 KG Pfalzen Gp. 673/5 KG Pfalzen Gp. 674 KG Pfalzen	Greinwaldner Straße
Hainz Ingrid und Hainz Peter	Umbauarbeiten am Wohnhaus	Bp. 210 KG Pfalzen	Balksteinweg 10
Quorum società di gestione del risparmio per azioni	Wiedergewinnung des Gebäudes – Genehmigung der nicht vollendeten Arbeiten	B.p. 54/1 KG Issing Gp. 534/7 KG Issing Gp. 546/2 KG Issing	Schloss-Schöneck-Straße
Oberjakober Petra	Vergrößerung der Düngersammelanlage	Bp. 478 KG Pfalzen Gp. 178/4 KG Pfalzen	Sichelburgstraße 31
Niederkofler Paul und Oberhofer Gabriela	Energetische Sanierung mit Erweiterung des Reihenhauses laut Beschluss der Landesregierung Nr. 362 vom 04.03.2013	Bp. 260 KG Pfalzen	Kofler Straße 15

Wohnbaugenossenschaft „Sichelburg“	Errichtung einer Wohnanlage samt Zubehörsgarage im geförderten Teil der EWZ „C5 - Hilber“ – Baulos B	Gp. 30/12 KG Pfalzen	Sichelburgstraße
Mairvon-grasspeinten Benjamin und Mair Erika	Erweiterung des Wohngebäudes mit Errichtung einer Wohnung im Dachgeschoss – Baukonzession für den nicht fertig gestellten Teil	Bp. 312 KG Pfalzen	Grubenweg 21
SSV Pfalzen – Südtiroler Amateursportverein	Errichtung eines Zuganges zur Terrasse bei der Sportbar Pfalzen	Bp. 471 KG Pfalzen	Sportzone 2
Energiewerk Pfalzen Genossenschaft	Netzerweiterung der Fernwärme 2014	Gp. 1211 KG Pfalzen Gp. 1212/2 KG Pfalzen Gp. 178/1 KG Pfalzen Gp. 221/9 KG Pfalzen Gp. 449/7 KG Pfalzen	Unterberg 1
Leitner Herta	Erweiterung und Umgestaltung des Wohnhauses	Bp. 127 KG Pfalzen	Kirchweg 8
Engl Ernst	Abbruch und Wiederaufbau des Wohnhauses beim „Perchnerhof“ – Konzession für den nicht fertig gestellten Teil	Bp. 31 KG Issing Gp. 490 KG Issing Gp. 497 KG Issing	Schloss-Schöneck-Str. 1

## Dorfgestaltung

Die Arbeiten zur Dorfgestaltung wurden mit GA-Beschluss Nr. 382 vom 05.10.2013 für den Betrag von 495.540,49 € (ohne IVA) ausgeschrieben und an die Bietergemeinschaft Alpenbau GmbH aus Terenten und Arredo Urbano Srl aus Bozen zum Betrag von 402.958,67 € übergeben.

Die Michael-Pacher-Straße wurde asphaltiert, zur Westseite wurde der Gehsteig aus Granitpflaster errichtet und kleinere Grünflächen mit Sitzbänken wurden angebracht. Im Zuge der Neugestaltung des Dorfkerns wurde besonders auf die Sicherheit der schwächsten Verkehrsteilnehmer – der Fußgänger – geachtet. Neben der kompletten Erneuerung der Fahrbahn wurden auch die Gehsteige beidseitig neu gestaltet. Die Gehsteige sind Schutzzonen für Fußgänger und sollen daher auch ausschließlich den Fußgängern überlassen werden. Wer dennoch auf dem Gehsteig parkt, behindert und gefährdet andere Verkehrsteilnehmer. Aus diesem Grund ist es auch von der Straßenverkehrsordnung verboten! Die umlie-



genden Betriebe und Geschäfte sind auch von den ausgewiesenen Parkplätzen aus in wenigen Schritten zu erreichen. Die Gemeindeverwaltung appelliert an alle Bürger, diese Regelungen zu beachten. Die Stadtpolizei Bruneck wurde beauftragt, nach Ende der Arbeiten die neuen Regelungen zu kontrollieren.

Der Dorfbrunnen wurde geringfügig nach Osten versetzt. Er wurde aus der Verkehrsfläche herausgenommen, um die Verkehrs-

tuation gleichzeitig zu entschärfen. Der Rathausplatz soll ein Ort der Begegnung und des Aufenthalts werden. Weiters wurde die Bushaltestelle neu gestaltet – Überdachung und Flächen für Anschlagtafeln.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich bei den Anrainern der Michael-Pacher-Straße und bei der Bevölkerung für das Verständnis während der Bauarbeiten.



### Erbschaft Oberpertinger Maria

Frau Oberpertinger Maria hat letztwillig der Gemeinde Pfalzen folgenden Betrag vererbt:  
1.032,92 € für die Öffentliche Bibliothek  
2.174,93 € für die Gemeinde Pfalzen

Ein herzliches Vergelt's Gott!

## Abfallgebühr

Bei der Abfallgebühr, welche sich zusammensetzt aus:

- a) Grundgebühr,
- b) Mengenabhängige Gebühr,
- c) Gebühr für Sonderdienste,

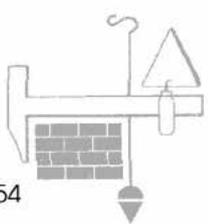
wird unterschieden in private Haushalte (inkl. Zweitwohnungen und Zimmervermietung) und gewerbliche Tätigkeiten (ausschlaggebend Handelskammereintragung).

Die Grundgebühr muss zusätzlich zu den fixen Kosten mindestens 30% der Gesamtkosten der Straßenreinigung und der Abfallbewirtschaftung decken.

Mit der Müllgebühr muss mindestens eine 90%ige Deckung der Gesamtkosten erzielt werden.

**DURNWALDER BAU** GmbH  
srl

Bauunternehmung  
Verkauf von Baumaterialien



**39030 PFALZEN (BZ) Bachla 3**  
Tel. 0474 528174 - Fax 0474 528454  
durnwalder.bau@rolmail.net

**Kiener Dorfweg Nr. 2  
39030 KIENS**

Kiens • 0474 565 312  
Pfalzen • 0474 528 088  
Bruneck • 0474 370 120  
St. Lorenzen • 0474 476 144



**BÄCKEREI  
GATTERER**

## Müllabfuhrgebühr für die Haushalte – Jahr 2014

Beschluss Gemeindefausschuss Nr. 497 vom 18/12/2013

Person	Grundgebühr	Mindestmenge lt.	Gebühr Mindestmenge (0,0595 x lt.)	Grundgebühr + Gebühr Mindestmenge
1	€ 7,00	180	€ 10,71	€ 17,71
2	€ 14,00	360	€ 21,42	€ 35,42
3	€ 21,00	540	€ 32,13	€ 53,13
4 und mehr	€ 28,00	720	€ 42,84	€ 70,84

Zimmervermietung			Zweitwohnungen		Entleerung Biotonne	
Grundgebühr €7,00 pro Bett	Mindestmenge 90 lt. pro Bett		Fläche	Mindestmenge	Tonne à	Einfamilien, Mehrfamilien, Gewerbe
Gebühr pro Sack bzw. Plombe	20 lt	€ 1,19	0 – 25 m <sup>2</sup> = 1 Person	90 lt.	80 lt.	€ 42,90; € 68,60; € 85,80;
	40 lt	€ 2,38	26 – 50 m <sup>2</sup> = 2 Personen	180 lt.	120 lt.	€ 64,30; € 102,90; € 128,60;
	85 lt	€ 5,06	51 – 75 m <sup>2</sup> = 3 Personen	270 lt.	240 lt.	€ 128,60; € 205,80; € 257,30;
	1.100 lt	€ 65,45	76 – 100 m <sup>2</sup> = 4 Personen	360 lt.		

N.B.: Zu den Gebühren kommt noch die gesetzliche MwSt. hinzu.

## Müllabfuhrgebühr Gewerbebereich – Jahr 2014

Beschluss Gemeindefausschuss Nr. 497 vom 18/12/2013

(betrieblich als Aufwendungen zusammen mit der MwSt absetzbar)

Kategorie	Grundgebühr	Mindestmenge/m <sup>2</sup>
Freiberufler, priv./öffentliche Büros	€ 101,00	1 Liter
Ambulatorium., Ärzte, Unters.	€ 101,00	2 Liter
Banken, Post, Versicherungen	€ 78,00	1 Liter
Schulen, Bibliothek, Kultureinrichtungen	€ 155,00	6 Liter
Sonstige Dienstleistungen	€ 101,00	44 Liter
Schank- und Speisebetriebe		
0 – 200 m <sup>2</sup>	€ 186,00	
201 – 500 m <sup>2</sup>	€ 372,00	
über 500 m <sup>2</sup>	€ 558,00	38 Liter
Beherbergungsbetriebe		
0 – 200 m <sup>2</sup>	€ 171,00	
201 – 500 m <sup>2</sup>	€ 341,00	
501 – 1000 m <sup>2</sup>	€ 512,00	
über 1000 m <sup>2</sup>	€ 682,00	9 Liter

Handwerk, Industrie, Großhandel		
0 – 50 m <sup>2</sup>	€ 101,00	
51 – 200 m <sup>2</sup>	€ 202,00	
201 – 500 m <sup>2</sup>	€ 302,00	
501 – 1000 m <sup>2</sup>	€ 403,00	
über 1000 m <sup>2</sup>	€ 504,00	6 Liter
HDL Gemischtwaren, Lebensmittel		
0 – 200 m <sup>2</sup>	€ 171,00	
201 – 500 m <sup>2</sup>	€ 341,00	
über 500 m <sup>2</sup>	€ 512,00	30 Liter
HDL Bekleidung, Schuhe		
0 – 200 m <sup>2</sup>	€ 109,00	
über 200 m <sup>2</sup>	€ 217,00	12 Liter
HDL Sonstiges	€ 85,00	5 Liter

N.B.: Zu den Gebühren kommt noch die gesetzliche MwSt. hinzu.

### Biomüllsammlung

Waschtermine für die Biotonne Jahr 2014

20.06.2014	04.07.2014	18.07.2014	08.08.2014	22.08.2014
05.09.2014	19.09.2014	10.10.2014		

## Trinkwassergebühr - Jahr 2014

**Fixgebühr pro Zähler € 10,00**

### Kat. „Hausgebrauch“

- a) bis 250 m<sup>3</sup> € 0,30/m<sup>3</sup>
- b) über 250 m<sup>3</sup> € 0,63/m<sup>3</sup>

### Kat. „Großverbraucher“

- a) Private € 0,37/m<sup>3</sup>
- b) Gemeinde St. Lorenzen € 0,37/m<sup>3</sup>

### Kat. „Tierhaltung“

€ 0,29/m<sup>3</sup>

begrenzt auf einen Wasserverbrauch von max. 35 m<sup>3</sup> pro GVE.

Die Menge, welche die 35 m<sup>3</sup> überschreitet wird mit dem höheren Haustarif abgerechnet.

### Mindestverbrauch

pro Zähler, ausgenommen Hauptzähler, wird ein Mindestverbrauch von 25 m<sup>3</sup> in Rechnung gestellt

N.B.: Zu den Gebühren kommt noch die gesetzliche MwSt. hinzu.

## Abwassergebühr - Jahr 2014

€ 0,94/m<sup>3</sup> bis zu einem Verbrauch von 250 m<sup>3</sup>

€ 1,10/m<sup>3</sup> über einen Verbrauch von 250 m<sup>3</sup>

Grundgebühr für gewerbliches Abwasser

Abwassermenge – m<sup>3</sup>/Jahr Grundgebühr:

< 300	€ 65,00
301 – 1.000	€ 80,00
1.001 – 3.000	€ 110,00
3.001 – 10.000	€ 150,00
> 10.000	€ 280,00

Bei gewerblicher Ableitung erhöht sich der Anteil für die Klärung gemäß den vom Land festgelegten Koeffizienten.

### Viehtränke

Befreiung begrenzt auf einen Wasserverbrauch von max. 35 m<sup>3</sup> pro GVE.

Die Menge, welche die 35 m<sup>3</sup> überschreitet, wird mit dem höheren Abwassertarif abgerechnet.

N.B.: Zu den Gebühren kommt noch die gesetzliche MwSt. hinzu.

## IMU ab 2013

Beschreibung	Prozentsätze - Freibeträge
Ordentlicher Hebesatz	0,76 %
Hauptwohnung & Zubehör (max. ein C2, C6, C7) (mit meldeamtlichen Wohnsitz & Domizil - Familienleben)	0,40 %
Abzug Hauptwohnung	€ 300,00
Abzug pro Kind des Eigentümers bzw. Inhaber Realrecht unter 26 Jahren	€ 50,00
Hauptwohnungen & Zubehör (max. ein C2, C6, C7), welche von Steuerpflichtigen oder seinen Familienangehörigen mit schweren Behinderungen im Sinne von Art. 3, Absatz 3, des Gesetzes Nr. 104 vom 5. Februar 1992, bewohnt werden (Kopie Bescheinigung muss vorgelegt werden)	0,40 %
Abzug Hauptwohnung	€ 400,00
Abzug pro Kind des Eigentümers bzw. Inhaber Realrecht unter 26 Jahren	€ 50,00
Hauptwohnungen & Zubehör (max. ein C2, C6, C7) von Senioren und Pflegebedürftigen mit Wohnsitz & Domizil im Alters- oder Pflegeheim (Wohnung darf nicht vermietet bzw. anderweitig genutzt werden)	0,40 %
Abzug Hauptwohnung	€ 300,00
Wohnungen & Zubehör (max. ein C2, C6, C7) in kostenloser Nutzungslleihe bis zum 1. Grad in direkter Linie (mit Wohnsitz & Domizil - Familienleben)	0,57 %
entsprechender Leihvertrag bzw. Eigenerklärungen müssen vorgelegt werden	
Dienstwohnungen & Zubehör (max. ein C2, C6, C7) von Gesellschaften (mit Wohnsitz & Domizil - Familienleben eines Gesellschafters)	0,57 %

Entsprechende Eigenerklärung muss vorgelegt werden	
Landwirtschaftliche Wirtschaftsgebäude (Urlaub auf dem Bauernhof, Dienstwohnungen, Büros ...)	0,20 %
Zweit- und leerstehende Wohnungen & gesamtes Zubehör	1,06 %
Wohnungen & Zubehör über sechs Monate ohne registrierten Mietvertrag	1,06 %
Für die Berechnung der IMU bei Baugründen ist der Marktwert des Baugrundes zum 1. Jänner des Bezugsjahres mit dem entsprechenden Hebesatz zu multiplizieren.	0,76 %
Baugründe, für welche der im Sinne von Art. 24 des LG. Nr. 13 vom 11. August 1997 festgelegte Endtermin für eine Verbauung abgelaufen ist	1,06 %

## Sicherheitsmaßnahmen in Mühlen



In Mühlen hat die Gemeinde einige Sicherheitsmaßnahmen durchgeführt.



## Spielplatz in Bachla

Beim Spielplatz in Bachla wurde ein Parkplatz für die Besucher des Spielplatzes errichtet



## Strauchschnitt

Der Strauchschnitt in der Handwerkerzone Bachla kann nur mehr **während der Öffnungszeiten des Recyclinghofes** abgegeben werden.



## Alter Issinger Weiher Weg

Beim alten Issinger Weiher Weg wurde die Trockenmauer erneuert.



## Hangsicherungsarbeiten in der Niederhäuserer Straße

In der Niederhäuserer Straße wurden Hangsicherungsarbeiten von der Fa. Brunner und Leiter aus Weißenbach durchgeführt.



Mit dem abgebaggerten Material wurde ein Ablagerungsplatz errichtet, dafür ein herzlicher Dank an die Pfarrei Kiens.



## Waldile in Erla

Der Teich im Erla Waldile wurde neu ausgebaggert und gereinigt.



## Messung der elektromagnetischen Felder im Hochfrequenz-Bereich in Pfalzen

Am 26. Februar führte der Techniker Fiorenzo Bovo des Labors für physikalische Chemie der Landesagentur für Umwelt Messungen durch, um festzustellen, inwieweit die beiden Mobilfunkumsetzanlagen, die in Pfalzen am Maurer Weg und am Riedinger Weg installiert sind, die Umgebung mit elektromagnetischen Feldern beeinflussen. Zur Durchführung der Messungen wurde das Messsystem Narda-PMM 8053A mit der isotropen Sonde EP330 verwendet.

**Ergebnisse:** Die geltende Gesetzgebung (D.P.C.M. 08.07.2003 und Gesetz 17.12.2012, Nr. 221) sieht als strengsten Grenzwert für den Strahlenschutz im Hochfrequenz-Bereich im Bereich von Wohnungen, Schulen usw. 6 V/m vor. Die gemessenen Feldstärken erreichen in keinem Fall diesen Grenzwert. (Auszug aus Prot. Nr. 161302)

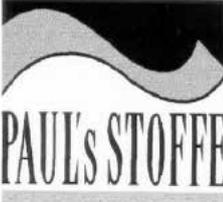
# Soziales

## Baumfest für den Jahrgang 2013

Die Katholische Frauenbewegung Pfalzen hatte in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung das Baumfest für den Jahrgang 2013 vorbereitet. Von den 44 verteilten Einladungen nahmen sich 27 Familien für das heurige Baumfest Zeit. Am Pavillon, gleich nach der Begrüßung durch die KFB-Vorsitzende Sandra und Bürgermeister Josef Gatterer, segnete Pfarrer Andreas die Familien und erbat gutes „Gedeihen“ für die Kinder.

Mit großem Tatendrang setzten dann die Papis unter Anleitung von Förster Erich die serbische Fichte beim Kindergarten. In der Zwischenzeit malten die Mamis und die Geschwister die Namen der jüngsten Bürger/innen auf Papierblumen und verzierten damit den Jahrgangsbaum. Nach getaner Arbeit gab es die wohlverdiente Marende. Natürlich sind alle eingeladen, ihren Baum im Sommer zu gießen, damit er gut wachsen kann.





**PAUL'S STOFFE**

**Vorhänge · Gardinen ·  
Sonnenschutzsysteme · Markisen  
Bett- und Tischwäsche · Betten  
Matratzen · Teppiche**

Sichelburgstr. 26 - 39030 Pfalzen  
Tel. 0474 528 171  
Handy 335 694420  
[www.pauls-stoffe.it](http://www.pauls-stoffe.it) - [info@pauls-stoffe.it](mailto:info@pauls-stoffe.it)



**LATSCHENÖLBRENNEREI  
KRÄUTERGARTEN**

**ISSING/PFALZEN**

Eigene Herstellung und Direktverkauf von  
ätherischen Ölen, Einreibungen, Tees,  
Kräuterkissen, Kräuterschnäpsen,  
Kräuterprodukten usw.

Die Besichtigung der Latschenölbrennerei und des  
Kräutergartens ist von Mai bis Ende Oktober möglich.  
Der Verkauf in unserem Geschäft ist ganzjährig geöffnet.  
Onlineshop [www.bergila.com](http://www.bergila.com)

Tel. 0474 565 373 - Fax 0474 561 591  
[www.bergila.com](http://www.bergila.com) [info@bergila.com](mailto:info@bergila.com)

## Bericht Jungcharsonntag – Tombola

### Offenes Herz – offene Hände

#### Jungchar: Neuaufnahme neuer Mitglieder – Tombola für einen guten Zweck

Zu einem Fest für die gesamte Dorfbevölkerung ließ die Jungchar von Pfalzen jüngst den Sonntag werden, an dem sie am Vormittag zu einem Familiengottesdienst und am Nachmittag zu einer großen Tombola ins Vereinshaus einlud.

Sehr feierlich wurde der Gottesdienst zum Thema „Nimm 2, gib 3“ gestaltet, den Jugendseelsorger Christoph Schweigl zelebrierte und den der Jungscharchor feierlich umrahmte. 13 Mädchen und Buben wurden neu in die große Familie der Jungchar aufgenommen.

Für viel Spaß war dann am Nachmittag bei der großen Tombola gesorgt, die die Jungchar heuer bereits zum 13. Male veranstaltete. Der Saal im Vereinshaus war wieder bis auf den letzten Platz gefüllt. Ein herzliches Dankeschön sagte die Jungscharleiterin Anna Mittich allen Sponsoren, die Preise gestiftet oder Geld für Preise gespendet hatten, sodass nicht weniger als 321 Sachpreise zusammengekommen waren. Danke sagte sie auch den Jungscharkindern, die für den Tag gebastelt und gemalt hatten.

Der unterhaltsame Nachmittag erbrachte einen Reinerlös von 3360 € und wird auch heuer wieder für eine Familie in Not im Pustertal gespendet.



## Ein bewegtes Jungcharjahr geht zu Ende



Immer wieder schön anzusehn sind die Palmbesen am Palmsonntag!!



Der Osterhase kam auch dieses Jahr wieder zu den braven Jungscharkindern!



Auch heuer wurde wieder viel gesungen, gebastelt und natürlich wurden einige Ausflüge gemacht!



Das Schwimmen hat wieder mal Spaß gemacht!



Land Art, Künstler am Werk!!!



Pizzaessen bei Anni, na dann Prost und Mahlzeit!!!!



Achtung die Narren sind los!!!!



**Für Spaß und gute Laune war auch beim Grillfest in Issing gesorgt!**



Auf die Plätze, fertig, los! Ob Hermann beim Fußballspielen mit den Jungen noch mithalten kann?



Lass es dir, liebe Annelies, schmecken, du bist die beste Köchin weit und breit!!!!



Wir hatten wieder viel Spaß!  
Danke euch allen!!!



## Die Eierflugshow

Die Brunecker Ministranten hatten am Ostermontag zum sechsten lustigen Ostereierfliegen, an dem auch ältere Ministranten teilnahmen, eingeladen. Es war auch heuer wieder eine tolle Veranstaltung, die in der Vorbereitung beim Tüfteln und Basteln sehr viel Zeit in Anspruch genommen hatte. Die vielen Zuschauer konnten insgesamt 25 Flugobjekte bestaunen.

Die Pfalzner Ministranten, die heuer das zweite Mal vertreten waren, holten sich mit ihren zwei Gruppen den dritten und fünften Platz. Passend zum Thema der ersten Gruppe „Alles hat seine Stunde Kohelet 3“ wurde Denise Karbon bei ihrem letzten Weltcuprennen gebastelt. Die zweite Gruppe der Minis mit dem Thema „Die ungleiche Brotvermehrung“ hatte den Rententopf der Südtiroler Politiker gebastelt. Zum Erfolg geführt haben dürften die im letzten Jahr gesammelten Erfahrungen.

Geachtet werden musste auf das Thema, die Verpackung des rohen Eies und auch auf die Präsentation vor der Jury.

Für die Bewertung der Flugobjekte waren die Pastoralassistentin, der Vize-Meister Südtirol im Ostereierfliegen, Vertreter vom Jugenddienst, der Katholischen Jugend, der Sponsoren, der Stadtgemeinde, des Pfarrgemeinderates und des Minichors zuständig. Zum Abschluss gab es nicht nur für die Gewinner, sondern auch für alle Teilnehmer schöne Preise.



*Der Rententopf der Politiker nach der Landung*



*Denise Karbon nach erfolgreichem Flug bei ihrer Bewertung*

## Weihwasserflaschen von Ministranten gestaltet

Heuer gestalteten die Ministranten von Pfalzen die Weihwasserflaschen, die in der Osternacht an die Kirchgänger ausgegeben wurden. Zuerst mussten die Flaschen zusammengesucht werden. Nach gründlicher Reinigung und einigen Überlegungen, mit welchen Motiven sie bemalt werden sollten, gingen die Minis an die Arbeit. Nachdem Pfarrer Andreas Huber das geweihte Salz in das Wasser gegeben hatte, konnten die Flaschen abgefüllt, verschlossen und mit Bibelsprüchen versehen werden. Nach ihrer Weihe in der Osternacht wurden sie gegen eine freiwillige Spende an die Gläubigen verteilt.

Ein Vergelt's Gott allen Spendern. Das Geld kommt den Ministranten zugute.



## Eine besondere Nacht für Minis und Jungschar im Bezirk Pustertal

**Puschtra Jungscharleitergremium – Aktionsnacht „Nimm 2, gib 3“**

Unter dem Motto „Nimm 2, gib 3“ organisierte das Puschtra Jungscharleitergremium die Aktionsnacht im Vereinshaus von Pfalzen. An die 250 Jungscharkinder, Ministranten mit ihren BetreuerInnen aus den drei Dekanaten Bruneck, Hochpustertal und Taufers hatten sich für diese Nacht angemeldet.

Am frühen Abend traf die gesamte Kinder­schar mit Schlafsack, Isomatte und Kuschetier ein. Nach einer kurzen Begrüßung durch die Vorsitzende Anna Mittich fand ein Gottesdienst mit Pfarrer Andreas Huber, umrahmt vom Jungscharchor Pfalzen, statt. Anschließend ging es ab in die Ecken: Bastelecken, Holzecke, Tattoo-Ecke, Spielecke, Beautyecke. Es gab auch eine Werwolfstation sowie

ein Kino und noch anderes mehr. Kurz vor Mitternacht stärkten sich die Kinder und BetreuerInnen mit einem Mitternachtssnack. Spät abends legte man sich in die Schlafsäcke, von wo aus noch ein paar tolle Kinderfilme angesehen wurden bis die Augen zufielen. Am Morgen gab es dann noch ein reichliches Frühstück, ehe die Heimfahrt angetreten wurde. Für die vielen Kinder war die Nacht wieder ein tolles Erlebnis, welches ihnen noch lange in Erinnerung bleiben wird.

Bei dieser Gelegenheit möchte sich das Puschtra Jungscharleitergremium bei allen Sponsoren und bei allen freiwilligen Helfern auf das Herzlichste bedanken, denn ohne diese wäre es nicht möglich, ein solches Fest zu veranstalten.

## Der Kinderkreuzweg

Am 21. März gestaltete der Liturgieausschuss zusammen mit den Ministranten einen Kinderkreuzweg. Gestartet wurde bei der Schule und es ging in Richtung Issing. Der Kreuzweg wurde mit lebendigen Bildern, die zum Mitmachen anregten, gestaltet. Nach der ersten Station waren alle Kinder mit großer Begeisterung dabei. Sie konnten es kaum erwarten, zur nächsten Station zu gelangen. Als Zeichen der Auferstehung bekamen die Kinder an der letzten Station eine Blume mit. Diese konnten die Kinder zu Hause ausschneiden, zusammen-



*Der Einzug von Jesus in Jerusalem*

falten und ins Wasser legen, so dass sie sich dann dort alleine entfaltete. Die Kinder



Das letzte Abendmahl

fanden es schade, dass es nicht mehr Stationen gab.



Als Symbol für das schwere Kreuz war der schwere Stein.



## Rückblick mit Fotos



In unserer Spielgruppe haben wir großen Spaß, die Jause schmeckt sooo gut und unsere Mamis freuen sich über die tollen Basteleien. Danke Ingrid und Waltraud.



**Schnitzerei Reichegger**  
 Bachla 27  
 I-39030 Pfalzen



Telefon +39 0474 528036 mail: [info@schnitzerei.it](mailto:info@schnitzerei.it) [www.schnitzerei.it](http://www.schnitzerei.it)  
 Wertvolle Geschenke für wertvolle Menschen

**Familien Wellnessbereich**  
 Zona Wellness per il pubblico  
 Appartamenti & Wellnesshotel  
 Winkler  
 Grimaldiner Str. 23 Via Grimaldo  
 I-39030 Grimalden-Pfalzen  
 I-39030 Grimaldo-Valres

Relaxen - Genießen - Nehmen Sie sich eine Auszeit und lassen Sie sich verwöhnen. Wir informieren und beraten Sie gern.  
 Lasciatevi andare alla guida di pendente cura

**Wellness Alma Winkler**

- 3 saune diverse
- 3 Saunen
- bagni di fieno
- Heubäder
- fanghi
- Fango
- bagni cosmetici
- kosmetische Bäder
- massaggi
- Massagen
- solarium
- Solorium
- e. u. einiges mehr
- e. u. einiges mehr

Il programma d'attività d'apertura è ore 15.00 fino a ore 21.30 Uhr  
 Montag Ruhetag - lunedì giorno di riposo

Tel. Nr. 0039-0474-528155 Fax Nr. 0039-0474-928015 [www.hotel-winkler.it](http://www.hotel-winkler.it) E-mail: [info@hotel-winkler.it](mailto:info@hotel-winkler.it)

Beim Abschluss des Flötenkurses mit unserer Lehrerin Beatrix.



Und noch einige fleißige Musikanten mit Lehrerin Theresia.



Auf zum Kinderkino hieß es für die Kindergarten- und Grundschul Kinder am 22. Februar.

Und natürlich gab es leckeres Popcorn.



**tischlerei  
nöckler** Bewußt  
leben mit  
HOLZ!

Bachla 10 - Pfalzen  
Tel. 0474 52 82 10

**CELTEK**  
**PROTEST**  
**HURLEY**  
**DC**  
**FLUX**

**TF**  
**TWENTY FIVE**

**SKATE - SNOW & STREETWEAR**  
Sichelburgstrasse 6, 39030 PFALZEN

DIENSTAG - SAMSTAG: 9.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00  
+39 329 6963868 / twentyfive@post.com

**FACEBOOK**  
facebook.com/twentyfiveskatestreetwear

Toni Fiung stellte sein Buch „Weil i di mog“ vor und gab Anregungen für eine gelingende Partnerschaft.



... hieß es beim Muttertagsgottesdienst.



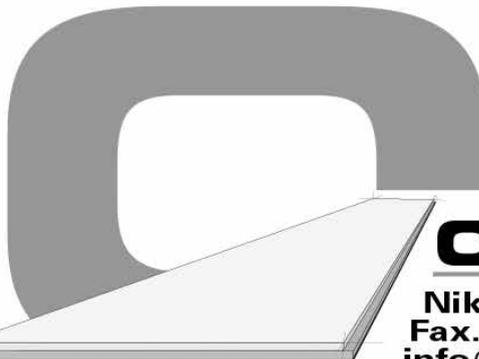
## Vorschau

**Wir laden ein zu folgenden Veranstaltungen im Sommer:**

- Märchenwanderung am 9. Juli ( bzw. 16. Juli bei Schlechtwetter) 2014
- Flohmarkt für Kinder beim Sommerabend am Donnerstag, 24. Juli 2014
- Geweihte Kräutersträuße gibt es zu Maria Himmelfahrt am 15. August 2014
- Im Herbst Beginn Spielgruppe, Flötenkurs und Gitarrekurs

Wir freuen uns auf euch.

Der Ausschuss des Kath. Familienverbandes Pfalzen



**Bodenleger  
oberarzbacher**

Nikolausweg 8 - 39030 Issing/Pfalzen  
 Fax. 0474 56 52 35 - Mobil 348 660 25 15  
 info@oberarzbacher.bz - www.oberarzbacher.bz

## SKJ-Gruppe Pfalzen

### Trilogie

Am 29. März lud die SKJ-Gruppe zum Tag der offenen Tür in den Jugendraum ein. Neben Calcetto, Billard und Tischtennis konnte man auf der neuen Terrasse den Cocktail und eine frisch gegrillte Bratwurst bei schönstem Wetter genießen. Am Abend bei der Vollversammlung stellte der neue Ausschuss sich und seine geplanten Tätigkeiten vor.



### AusländerInnen willkommen?

Diese Frage wurde in Zusammenarbeit mit der OEW am 30. April gestellt. In einer interaktiven Begegnung schaffte es Referent Abdel mit Leichtigkeit und viel Witz Vorurteile aufzugreifen, aber auch abzubauen. Die Geschichten aus seinen persönlichen Erfahrungen schafften es, die BesucherInnen zum Nachdenken anzuregen. Es blieb aber auch genug Zeit, um über das Thema zu diskutieren, sodass jeder seine Meinung einbringen konnte.

### Orientierungslos

Die SKJ-Gruppe beteiligte sich am Landartprojekt „Pfad der Orientierung“, welches im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Orientierungslos - Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“ stattfand.

Unter folgendem Link [www.youtube.com/watch?v=G1a5VUlnyCM](http://www.youtube.com/watch?v=G1a5VUlnyCM) kann das entstandene Kunstwerk und sein Werdegang angeschaut werden. Stellt man sich auf den richtigen Punkt, erkennt man im Zentrum das SKJ-Logo, welches wie eine Spirale fortgeführt wurde.

### Tirolermonat

„Tradition pflegen heißt nicht, Asche aufbewahren, sondern Glut am Glühen halten.“ Ganz nach diesem Zitat von Jean Jaurès hat die SKJ-Gruppe aus Pfalzen einen Tirolermonat mit verschiedenen Kursen geplant. Wer Lust hat, etwas „neues Altes“ auszuprobieren, ist hier genau richtig!

Im Rahmen des Tirolermonats kann man beim Kochkurs am 26.06. einiges aus der ganzen Vielfalt der exquisiten Schmankerl aus der traditionellen Tiroler Küche lernen. Abgeschlossen wird der Tirolermonat mit einem Tirolerabend unter dem Motto „Urig. Fetzig. Pärig“ am 27.06. im Jugendraum von Pfalzen. Leckeres Essen und Musik laden



zum gemütlichen Beisammensein ein. Anmeldungen und Information unter [skjpfalzen@gmail.com](mailto:skjpfalzen@gmail.com)

### WM-Fieber

Richtig Spannung beim Fußballschauen kommt erst beim gemeinsamen Mitfiebern auf! Deshalb lädt die SKJ-Gruppe ab den Achtelfinalspielen (28.06.) in den Jugendraum ein, um gemeinsam dieses Erlebnis feiern zu können.

### Chillingsummer

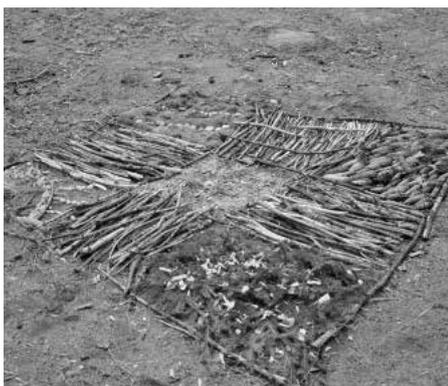
Um das Sommerfeeling so richtig genießen zu können, hat sich die SKJ-Gruppe etwas ganz Besonderes überlegt. An den folgenden Freitagen 25.Juli, 22.August und 12. September lädt die SKJ-Gruppe in den Jugendraum, um an lauen Sommerabenden die Woche ausklingen zu lassen. Auf der Terrasse gemütlich beisammensitzen und bei Musik das Gefühl von Urlaub, Entspannung und Erholung aufleben lassen.

## Pfad der Orientierung

In Rahmen der Veranstaltungsreihe „orientierungslos – Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“ hat der Jugenddienst Dekanat Bruneck in Zusammenarbeit mit der SKJ – Gruppe Pfalzen, der Jugendvolkstanzgruppe Pfalzen und der Katholischen Jung-schar Pfalzen in einem Landartprojekt den „Pfad der Orientierung“ im „Treyenwaldile“ angelegt. Entstanden sind neun Werke, davon steht jedes für Wünsche und Tipps der Kinder und Jugendlichen steht. So steht zum Beispiel das Nest für die Geborgenheit, welche Kinder und Jugendliche in der Familie



finden oder die Fußspuren für die Freiräume, welche es braucht, damit Kinder und Jugendliche Erfahrungen machen und wachsen können.



## Großer Beifall für außergewöhnliches Konzert Über 800 Besucher beim pop.konzert in der Pfarrkirche Pfalzen

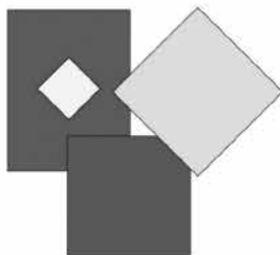
Der Jugenddienst Dekanat Bruneck und die Pfarrei Pfalzen organisierten in Kooperation mit der örtlichen SKJ Anfang März ein Popkonzert in der Pfarrkirche von Pfalzen. Es war ein besonderes Musikerlebnis mit aktueller deutscher und englischer Popmusik. „Ange-



*Jugenddienst Bruneck. pop.konzert*

fangen bei Liedern von Coldplay, Revolverheld, Toto, Sternblut bis hin zu Melodien von Philipp Poisel und Silbermond. Auf dem Programm stand auch die Uraufführung einer Neuvertonung vom Lied „Ave Maria“, so die junge musikalische Leiterin des Konzertes, Alexa Mairhofer. Den Organisatoren war es ein großes Anliegen den Jugendlichen im Rahmen des Projektes Freiräume zu bieten, wo sie ihre eigenen Fähigkeiten einbringen und entfalten konnten. „Die Jugendlichen haben sich mit großer Begeisterung am Projekt beteiligt. Die Idee aktuelle Popmusik mit Bildern, Licht und Texten im Rahmen eines Konzertabends in den Raum

Kirche zu bringen, fand einen sehr großen Anklang, so der Geschäftsleiter des Jugenddienstes Lukas Neumair. Der Konzertabend stand unter dem Motto „vielfalt.voll leben“. Mit der musikalischen Sprache der Pustertaler Musiker, die ins Herz und unter die Haut ging und einen Bogen zum alltäglichen Leben spannte, konnten die Besucher die Vielfalt des Lebens hautnah [er]leben. Mit „Standing Ovation“ bedankten sich die über 800 BesucherInnen bei allen Beteiligten für ein außergewöhnliches Musikerlebnis in der Pfarrkirche von Pfalzen. Einblicke in das Konzert gibt es in Kürze auf dem Youtube Kanal des Jugenddienstes Bruneck.



*Fliesenleger*

*Wir beraten Sie wenn's  
um Fliesen und Natursteine geht*

*Lerchner Karl & CO OHG*

In der Richtgrube Nr. 3

39030 Pfalzen

Tel. & Fax 0474 528421

Mobiltel. 338 4821078

## Auf der Suche nach...

Im Rahmen der Veranstaltungsreihe „orientierungslos – Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“ der Bezirksgemeinschaft Pustertal und der Gemeinde Pfalzen haben sich auch die SKJ – Gruppe und die Katholische Jungschar aus Pfalzen zusammen mit dem Jugenddienst Dekanat Bruneck eine Aktion überlegt. Im April wurde ein Familiengottesdienst mit Dekanatsjugendseelsorger Michael Bachmann unter dem Thema „Auf der Suche nach...“ gemeinsam organisiert. Es ging darum, wie Kinder und Jugendliche auf der Suche nach ihrem persönlichen Weg sind und welche Hilfe sie auf ihrer Suche danach benötigen. So hieß es in der Lesung: „Ich möchte eine Geschichte erzählen, meine Geschichte. Aber ich weiß noch nicht einmal wo ich anfangen soll. Nein, nicht weil es so viel zu erzählen gibt, sondern weil ich meine Geschichte noch nicht gefunden habe...“.



Anschließend an den Gottesdienst wurde auf dem Kirchplatz ein Aperitif organisiert, währenddessen die Kinder der Jungschar Luftballons mit Orientierungswünschen steigen ließen. Auch hat die Jungschar Blumen mit Orientierungswünschen gestaltet, welche in den verschiedenen Bars in Pfalzen verteilt wurden.

## Jugendtreff

Auch in diesem Schuljahr öffnete der Jugendtreff in Pfalzen wieder regelmäßig seine Türen. Jeden Freitag von 18 – 20 Uhr wurde der Jugendraum von den Jugendlichen besetzt. Begleitet werden die Öffnungszeiten von Daniela, pädagogischer Mitarbeiterin im Jugenddienst Dekanat Bruneck. Es wird gelacht, rumgeblödel, geratscht, gekocht,



gespielt. Cocktails mixen, Schokofondue, Taschen gestalten, Pudding machen uvm – für jeden Geschmack ist etwas dabei. Bevor es in die Sommerpause geht, sind auch noch einige Aktionen geplant!

Vor Weihnachten engagierten sich die Jugendlichen außerdem für einen guten Zweck. Im Jugendtreff haben sich die Jugendlichen an der Weihnachtsbäckerei des Jugenddienstes Dekanat Bruneck und des Vereins Mallsemms beteiligt. Die Kekse wurden neben dem Bethlehemlicht nach der Kindermette in St. Georgen am Hl. Abend gegen eine freiwillige Spende verteilt. Der Reinerlös in der Höhe von 1.980,10 € kam einerseits der Organisation „Kinderhilfe Bethlehem“ zugute. Andererseits wurde im Gedenken an Micha Mair, dessen Traum vom Hausbau für Tetraplegiker auf Bali unterstützt.

## KVW-Wallfahrt nach Mariathal bei Kramsach

50 Personen aus Pfalzen und Umgebung sind auch heuer wieder der Einladung der KVW-Ortsleitung gefolgt und haben am 24. Mai 2014 an der Wallfahrt nach Mariathal bei Kramsach teilgenommen.

Bei schönstem Frühlingswetter ging die Reise über den Brennerpass und Inn abwärts nach Mariathal bei Kramsach in Tirol. Pfarrer Andreas spendete uns anfangs den Pilgersegen und feierte mit uns dann die Hl. Messe am Wallfahrtsort. Helmut Mair und Maridl Holzer erledigten das Organisatorische im Bus, den Herr Erich zu unser aller Zufriedenheit lenkte. Frau Helga Kostner las uns sehr trostreiche und besinnliche Gedanken vor und betete auf der Hin- und Rückreise beeindruckende Rosenkranztexte aus ihrem Pilgerbuch vor.

Über die Geschichte der Wallfahrtskirche und die vielen Kunstwerke klärte uns freundlicherweise der Mesner auf, weil der dortige Herr Pfarrer zu einer Beerdigung fahren musste. Das Mittagessen im nahen „Camping Seehof“ schmeckte vorzüglich und war auch sehr preiswert. Die Gastwirtin verabschiedete sich freundlich von uns allen mit den besten Wünschen.

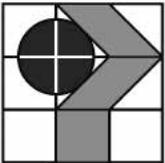
Am Nachmittag besuchten wir die kleinste Stadt Österreichs – Rattenberg (ca. 430



Einwohner). Dort beeindruckten uns die langen engen Gässchen mit ihren reichen Glas- und Schmuckkunstläden und mit den einladenden Gaststätten. Besondere Wertschätzung verdienen die kunstvolle barockisierte Pfarrkirche und das Geburtshaus der hl. Notburga von Eben. Zum Besuch des Museumsfriedhofs von Kramsach fehlte leider die Zeit. Helmut las uns dafür viele interessante satirische Grabinschriften des Museumsfriedhofs vor, was uns herzlich zum Lachen brachte.

Dankbar für den schönen erlebnisreichen Wallfahrtstag erreichten wir alle gegen Abend wieder froh und gesund unser Dorf Pfalzen.

Maria Oberrauch Leimegger



**PÖRNBACHER**  
PRÄZISION MASCHINENBAU  
deco<sup>design</sup> - Edelstahlprodukte



Handwerkerzone Bachla 17, I-39030 Pfalzen  
Tel. 0474 529053 Fax 0474 529957  
www.poernbacher.net info@poernbacher.net



**SALON  
KATRIN**  
DAMEN & HERRENFRISEUR  
Tel. +39 347 5048345  
Sie finden den Salon gleich neben dem Gemeindeplatz von Pfalzen.

# Aus dem Vereinsleben

## Blick zurück auf ein bewegtes Jahr 2013

Der Gemischte Chor Pfalzen blickte anlässlich der Vollversammlung vom 30. Jänner 2014 auf das Jahr 2013 zurück und möchte einen kurzen Einblick in die wichtigsten Ereignisse geben.

Das neue Jahr begann traditionsgemäß mit der feierlichen Gestaltung der Neujahrsmesse und des Dreikönigsfestes.

Zu Ostern wurde die Messe in G-Dur von Schubert mit Solistin Adele Vikoler (Gattin unseres Chorleiters) gesungen, begleitet von einem kleinen Orchester.

Pfingsten stand dann ganz im Zeichen Haydns und Mozarts. Zusammen mit einem stattlichen Orchester und den drei Solisten Adele Vikoler, Renzo Huber und Hannes Tschurtschenthaler, wurde die Tradition der Pfingstkonzerte wieder aufgenommen und soll im Zwei-Jahres-Rhythmus fortgesetzt werden. Das Kirchenkonzert lockte auch heuer wieder viele Zuhörer aus nah und fern an und wurde zu einem großen Erfolg.

Am 26. Mai leistete neben vielen anderen auch der Gemischte Chor einen Beitrag zum Familiensonntag, den Bischof Ivo Muser mit unserer Pfarrgemeinde feierte.

Fronleichnam und Herz Jesu standen als nächstes auf dem Programm sowie das Patrozinium und das Fest Maria Himmelfahrt im August.



*Bibelabend mit Markus Lanz und Rudi Gamper*

Nach der Sommerpause wurden die Messe für die Jubelpaare am 7. September sowie der Erntedanksonntag musikalisch mitgestaltet. Intensiv vorbereitet hatte man sich auf das Gesamttiroler Wertungssingen in Brixen am 10. November 2013. Zur Freude aller konnte der Gemischte Chor Pfalzen die Jury mit der Liedauswahl und dem Vortrag überzeugen und mit sehr gutem Erfolg abschließen.

Am Cäcilienonntag erhielt der verdiente Sänger Alois Plankensteiner für seine 70-jährige Chortätigkeit eine Ehrenurkunde. Er sowie Paul Oberjakober wurden zu Ehrenmitglie-



*Sänger in Action beim Wertungssingen in Brixen*



*von links nach rechts: Obmann Johann Mairvoongrasspeinten, Alois Plankensteiner, Chorleiter Markus Federer*

dern des Chores ernannt. Geehrt wurden auch die Sänger und Sängerinnen Paula Gasteiger und Alex Wiegele für ihre 20-jährige Tätigkeit, Bernadette Hainz für 40 Jahre, Josef Valentin und Anton Harrasser für ihre 60-jährige Treue dem Pfalzner Chor gegenüber.

Die Gestaltung des Bibelabends am 21. Dezember zusammen mit den Sprechern Rudi Gamper und Markus Lanz sowie einer Bläsergruppe der Musikkapelle Pfalzen kam bei den überaus zahlreichen Zuhörern gut an und wurde mit viel Applaus honoriert.

Mit der Gestaltung der Vorweihnachts – und Weihnachtsfeiertage, wiederum mit kleinem Orchester und der Solistin Adele Vikoler, schlossen wir das Jahr 2013 ab.

Neben den vielen erfreulichen Ereignissen gab es leider auch einige traurige Begebenheiten. Am 14. Februar wurde Altpfarrer Leopold Neumair in Neustift zu Grabe getragen. Der Pfalzner Chor gestaltete die Beerdigungsfeier musikalisch mit.

Auch mussten wir von der ehemaligen Sängerin Maria Baumgartner (Tonza-Mamme) am 29. Juli und von Klara Gatterer am 26. August Abschied nehmen. Beide waren dem Chor stets sehr wohl gesonnen.

Martha Harrasser, Ehegattin des Chormitgliedes Anton Harrasser, wurde am 3. September beerdigt. Sänger und Sängerinnen begleiteten die Verstorbene zur letzten Ruhe.

Der Gemischte Chor Pfalzen leistete auch im Jahr 2013 wiederum einen großen Beitrag für das kulturelle Leben der Gemeinde Pfalzen, besonders für die Pfarrgemeinde. Mit viel Fleiß und Einsatz (46 Proben und 48 Auftritte) konnte der Chor wieder vielen Mitmenschen Freude bereiten. Auch im Jahr 2014 wird der Chor mit neuem Elan unter der kompetenten Führung von Chorleiter Markus Federer und Obmann Johann Mairvongrasspeinten die anstehenden Feste und Feiern wieder musikalisch mitgestalten.

## Faschingskonzert 2014

Heuer entstand ein neues Projekt zwischen der Jugendkapelle Pfalzen/Stegen und der Jungschar. Zusammen gestalteten sie ein Faschingskonzert. Die Jugendkapelle probte mit ihren Dirigenten Stephanie Hopfgartner, Samuel Gatterer und Simon Plangger neue Stücke ein, ebenso die Jungschar unter der Leitung von Petra Mittich. Sogar zwei Lieder wurden zusammen gespielt und gesungen. Am Applaus der vielen Zuhörer beim Konzert konnte man sehen, dass es ein großer Erfolg war. Wer weiß, vielleicht wird dieses Projekt ja wiederholt. ☺





## Frühjahrskonzert der Musikkapelle Pfalzen

Am Sonntag, 11. Mai gab die Musikkapelle Pfalzen ihr traditionelles Frühjahrskonzert.

Kapellmeister Matthias Kirchler probte mit den rund 60 Musikantinnen und Musikanten ein schwungvolles und abwechslungsreiches Programm ein, das die Musikkapelle Pfalzen am Muttertagabend den vielen Zuhörern, die in die Turnhalle von Pfalzen gekommen waren, präsentieren durfte.

Mit viel Einsatz und Fingerspitzengefühl verstand es Matthias, uns auf diesen musikalischen Höhepunkt vorzubereiten. Durch den Abend führte gekonnt und humorvoll unser Präsident Cyriak Gatterer. Aufgeführt wurden unter anderem die sehr anspruchsvollen Stücke „English Folk-song Suite“ und „Lebuinus Ex Daventria“, die auch beim Wertungsspiel in Wiesen am 24. Mai gespielt wurden.

Im Rahmen des Konzertes wurden Sabine Gartner, Elisabeth Innerhofer, Thomas Knapp und Markus Unterweger für ihre **15-jährige Mitgliedschaft** in der Musikkapelle geehrt.

Paul Rieder wurde für seine **50-jährige Mitgliedschaft** in der Musikkapelle Pfalzen geehrt. Danke, Paul, für deine langjährige Treue und deinen Einsatz und wir wünschen dir noch viele weitere schöne Jahre in unserer Kapelle.

Ein besonderer Dank gilt Mairvongrasspeinten Evi (Klavier) und Gartner Werner, die uns mit



Bravour unterstützten.

Auch danken wir Christof Heiss und Matthias Hopfgartner für die Unterstützung im Bereich Licht und Technik.

Viele fleißige Helfer verwandelten die Turnhalle auch heuer wieder innerhalb kurzer Zeit mit großem Einsatz in einen schmucken und funktionellen Konzertsaal.

Ein großes Dankeschön geht an alle, die dazu beigetragen haben. Ohne eure Mithilfe wäre dieses gelungene Konzert nicht möglich gewesen.

Das einladende Ambiente, die vielen Zuhörer aus nah und fern und das gute Gelingen der vorgetragenen Konzertstücke machten den Abend zu einem rundum tollen Erfolg.



## Verband Südtiroler Musikkapellen Konzertwertungsspiel in Wiesen

Am Samstag, 24. Mai stellte sich die Musikkapelle Pfalzen neben weiteren 16 Musikkapellen aus Südtirol und einer Gastkapelle aus Nordtirol mit einem Pflichtstück (English Folksong Suite) und einem Selbstwahlstück (Lebwinus Ex Daventria) einer dreiköpfigen internationalen Jury zur Konzertwertung in der Stufe C-Oberstufe.

Thomas Ludescher (Vorarlberg), Georg Horrner (Südtirol) und Klaus Vinatzer (Salzburg) fanden durchwegs lobende Worte für das Auftreten und Spiel der Musikkapelle Pfalzen und bewerteten unseren musikalischen Auftritt mit **87,92** von 100 möglichen Punkten.

Dies ist ein hervorragendes Ergebnis, über das wir uns sehr freuen und auf das

wir sehr stolz sein können. Ein besonderer Dank gilt unserem Kapellmeister Matthias Kirchler, der die Musikkapelle Pfalzen gekonnt auf diesen Auftritt vorbereitet und uns zu diesem Erfolg geführt hat.



## Herz-Jesu-Konzert am Sonntag 29. Juni

Das heurige **Herz-Jesu-Konzert** der Musikkapelle Pfalzen wird erstmalig **am Sonntagmittag** nach der Herz-Jesu-Prozession am Pavillon stattfinden.

Dabei wird es für unsere Zuhörer und Gäste möglich sein, am Pavillon zu Mittag zu essen. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.



## 2./3. August „Blasmusik in Bestform“ – Pfalzen im Blasmusikfieber

Nach dem großen Interesse und den vielen positiven und lobenden Rückmeldungen zur Musikgruppenauswahl und der gemütlichen Festatmosphäre nach dem Musik-/Awattaguitfest im letzten Sommer hat sich die Musikkapelle Pfalzen dazu entschieden, von nun an eine neue Fest-Idee umzusetzen und dem bereits breiten Fest-Spektrum in Pfalzen einen weiteren Höhepunkt hinzuzufügen.

„Blasmusik in Bestform“ - ein Fest, an dem ausschließlich hochklassige Blasmusikgruppen den Ton angeben, wird heuer erstmals in Pfalzen stattfinden und mehrere Top-Blasmusikformationen auf die Bühne holen, die Jung und Alt gleichermaßen begeistern werden.

Es wird in Zukunft traditionelle Blasmusik geboten werden, aber es werden ebenso neue, junge Gruppen zu hören sein, die Blasmusik mit Schlager-Pop und Rockelementen mischen und so richtig die Post abgehen lassen.

Im August mit dabei sind:

- Die BÖHMISCHE AUS PFUNDERS
- Blasmusik vom Feinsten mit der „HOPFENMUSIG“
- AWATTAGUIT
- Die Sunnta-Vörmitto Böhmische
- Die Musikkapellen Kastelruth und Innervillgratten aus Osttirol

**Do freidmo ins drau :o)!**



*Awattaguit*



*Hopfenmusig*



*Musikkapelle Kastelruth*



*Musikkapelle Innervillgratten*

## Andreas-Hofer-Feier und Jahreshauptversammlung der Schützenkompanie Pfalzen

Am Sonntag, den 16. Februar fand die Andreas-Hofer-Feier statt. Die Schützenkompanie Pfalzen nahm auf dem Gemeindeplatz von Pfalzen Aufstellung und marschierte dann zum Gottesdienst in die Kirche, bei dem besonders an die verstorbenen Mitglieder der Kompanie gedacht wurde. Nach der Messfeier fand die Helden-ehrung im Friedhof statt, umrahmt von der Musikkapelle Pfalzen. Die Schützen feuerten eine Ehrensalue ab. Der Höhepunkt der Feier war die Grabrede des ehemaligen Politikers Franz Pahl. Beendet wurde die Feier mit der Kranzniederlegung vor dem Gefallenendenkmal.

Im Anschluss erfolgte im Gasthof Edy die Jahreshauptversammlung mit Neuwahlen. Die Kompanie zählt derzeit 56 aktive Mitglieder. Hauptmann Walter Unterper-tinger begrüßte alle Anwesenden, beson-ders die Ehrengäste Berthold Astner als Bezirksvertretung, Bürgermeister Josef Gatterer, Franz Pahl, Hochwürden Andreas Huber, Ehrenhauptmann Paul Unterper-tinger, Ehrenoberleutnant Johann Passler, die Fahnenpatinnen Rosa Bachmann und Rosi Unterper-tinger und den Chronisten Rudolf Fischer.

Anschließend trug der Kassier Christian Aichner den Kassabericht vor und die Schriftführerin Karin Unterper-tinger berich-tete über die umfangreichen Tätigkeiten der Kompanie vom Jahre 2013. Darauf folgten



die Ehrungen der langjährigen Mitglieder. Lisa Wachtler wurde die Auszeichnung für 5 Jahre Mitgliedschaft vom Jahre 2012 nach-gereicht. Für 10 Jahre treue Mitgliedschaft wurden die Marketenderinnen Karin Unter-per-tinger und Marion Auer ausgezeichnet. Für 25 Jahre Treue im Schützenwesen wurde der Oberjäger Roland Passler geehrt.

Die Jungschützen hatten an einer Prüfung für das Leistungsabzeichen teilgenommen; dieses wurde jedem in der jeweiligen Kate-gorie überreicht.

Der Schießbetreuer Stefan Lerchner vollzog die Preisverteilung des Kompanieschießens. Bei den Neuwahlen wurden Hauptmann Walter Unterper-tinger, Oberleutnant Siegfried Rainer, Fahnenleutnant und Jung-schützenbetreuer Werner Oberhollenzer und Zugleutnant Norbert Huber in ihrem Amt bestätigt. Christian Aichner, Stefan



### GRASSPEINTENHOF

Reitstall in Pfalzen

Fam. Mairvongrasspeinten  
Tel. 349 5 23 00 37

- Reitunterricht für Anfänger und Fortgeschrittene	- Nachmittage für Kindergruppen, Geburtstagsfeiern...
- Reitpädagogische Betreuung	- Ponyreiten für Kinder
- Reiterferien am Hof für Kinder	- Stunden-, Halbtages- und Tagesritte
- Zirkuswochen, Indianerwochenenden	- Kutschenfahrten



bauunternehmung  
**LEITNER** PFALZEN

**35 Jahre Bauunternehmung Leitner in Pfalzen**

Ihr Partner für kleinere Umbauten Sanierungen  
Aussendämmungen und Aussengestaltungen

Tel.: 0474 528 186  
Mobil: 3382492294  
e-mail: leitner\_edmund@brennercom.net

Lerchner, Karin und Rosi Unterpertinger stellten sich nicht mehr der Wahl. Ihnen folgten Erich Unterpertinger als Kassier, Daniel Oberhammer als Schießbetreuer, Martina Hopfgartner als Schriftführerin und Lisa Wachtler als Marketenderinnenbetreuerin. Weiters im Ausschuss sind Oberjäger Roland Passler, Fähnrich Josef Wachtler, 2.



Fähnrich Michael Wachtler und Waffenwart Konrad Oberjakober.

Bürgermeister Josef Gatterer lobte die Kompanie für das Beibehalten der Tradition und der Kultur, besonders aber für die Arbeit mit den Jungschützen. Berthold Astner gratulierte für die vielen Tätigkeiten in der Gemeinde, auf Bezirks- und Bundesebene.



## Theaterausflug nach Stuttgart

Am 1. Juni 2014 um 8 Uhr starteten 68 begeisterte Theaterfans nach Stuttgart. Anlass dafür war der traditionelle Theaterausflug, bei dem es dieses Jahr zum **Musical „Tarzan“** ging. Robert, der Busfahrer des Reiseunternehmens Taferner, brachte die Gruppe wohlbehalten und ohne Probleme nach Stuttgart. Dort waren die Pfalzner im Hotel Möhringer Hof untergebracht, einem familiengeführten und netten Hotel in der Nähe des SI-Centers, in dem die Musicalaufführungen stattfinden. Nach dem Check-in und dem Bezug der Zimmer ging es zum gemeinsamen Abendessen in den „Schlosssturm“, eine Bierstube in der Nähe des Theaters. Dort konnte man zwischen einem so genannten Schwabenteller und einem Putensteak wählen. Dazu gab es ein gutes deutsches Bier. Anschließend ging es ins Apollotheater zu Tarzan und seinen Affen.

Im Musical wird die Geschichte von Tarzan, der auf der Suche nach sich selbst



*Einige Theatermitglieder beim Musical Tarzan*

die große Liebe findet, erzählt. Disneys Musical verwandelte den Theatersaal in eine lebendige Dschungelwelt, in der die Grenzen zwischen Bühne und Zuschauerbereich verschwammen. Neben Musik und Schauspielkunst verzauberten die Darsteller mit ihren akrobatischen Darbietungen.

An Lianen schlangen sie sich quer durch den gesamten Theatersaal und ließen die Zuschauer mitten im Urwald verschwinden. Das Apollotheater bietet Platz für 1.800 Zuschauer, ist mit allen technischen Möglichkeiten für Musical-Produktionen ausgestattet und ließ die Pfalzner einen wahren Genuss für alle Sinne erleben.

Nach der 3-stündigen Vorführung ging es noch in ein Irish-Pub, in dem man zufällig und zum Entzücken vieler einige der Darsteller antraf. Natürlich ließen es sich die offenen Pfalzner nicht nehmen, gleich mit den Darstellern ins Gespräch zu kommen und sich zusätzliche Informationen über das Stück, die Proben usw. geben zu lassen. Später ging es dann – bei einigen früher, bei einigen später – wieder zurück ins Hotel.



*Theatermitglieder mit einem der Hauptdarsteller*

Nach einer angenehmen Nachtruhe und einem reichhaltigen Frühstücksbuffet konnte der Vormittag noch zu einem Einkaufsbummel in der Innenstadt von Stuttgart genutzt werden. Besonders bei den weiblichen Mitreisenden war der Aufenthalt in den Geschäften ein sehr willkommener Ausklang des Ausfluges.

Gegen Mittag ging es dann mit vielen neuen und interessanten Impressionen aus dem Schwabenland wieder zurück nach Südtirol.

Der Theaterverein bedankt sich bei allen, die zum guten Gelingen des Ausfluges beigetragen haben und hofft, dass alle die Höhepunkte des Ausfluges noch lange in Erinnerung behalten.

Der Theaterverein Pfalzen



*Lena & Sarah mit dem Hauptdarsteller „Tarzan“*



**Atzwanger Walter**  
**Energietechnik**



Meisterbetrieb | KlimaHaus-Experte | Heizung & Sanitäre Anlagen | Wärmepumpen | Alternativenergie | Regenwassernutzung | Wohnraumlüftung | Beratung & Service



**WASSER PUR**



WASSERbelebung  
WASSERveredelung



Südtiroler  
Bäuerinnenorganisation

## Ausflug der Bäuerinnen auf den Ritten:

Am 20. Mai haben sich 25 Frauen die Zeit genommen und sind bei der traditionellen Frühlingsfahrt mitgefahren. Unser Ziel war der Ritten. Zuerst schauten wir uns die Erdpyramiden an, gegen 12 Uhr ging es weiter zum Hotel Wolfsgruben. Dort haben wir uns bei einem guten Mittagessen gestärkt. Am Nachmittag besichtigten wir das Bienenmuseum in Wolfsgruben, wo wir viel Interessantes und Wissenswertes über die fleißigen Bienen erfuhren. Gegen 18 Uhr hat uns der Chauffeur Erich wieder gut nach Pfalzen zurückgebracht.

Es war ein sehr gemütlicher und schöner Ausflug.



## Maiandacht beim Aichner Stöckl

Viele kamen am 25. Mai zum Aichner Stöckl und feierten mit uns Bäuerinnen und unserem Pfarrer Andreas Huber eine Maiandacht.

Ein Vergelt's Gott der Familie Reichegger,

dass sie uns die Kapelle zur Verfügung gestellt hat. Ein besonderer Dank gilt der Aichner Mutter, für sie war es eine besondere Ehre, dass wir heuer ihre Kapelle ausgesucht haben.



*ihr Fliesenleger  
seit 1960*

**Hilber Fliesen**  
Fliesen | Natursteine | Mosaik

Beratung, Verkauf, Lieferung und Verlegung

Erfahren Sie alles über Fliesen, Natursteine  
und vieles mehr in unserem neuen  
Ausstellungsraum auf über 200m<sup>2</sup>

Sichelburgstraße 3  
I-39030 Pfalzen  
Tel +39 340 94 80 383  
Fax +39 474 52 82 83

Email [info@hilber-fliesen.it](mailto:info@hilber-fliesen.it)  
Web [www.hilber-fliesen.it](http://www.hilber-fliesen.it)



## Faszination Kegeln ..... eine „rollende“ Sportart!

Das Sportjahr 2013/14 der Kegler ging vor kurzem zu Ende und bei der Jahreshauptversammlung der Sektion am 8. Mai wurde über die abgelaufene Saison Bericht erstattet. Außerdem wurde der bestehende Vorstand

für die nächsten drei Jahre bestätigt: Willi Oberparleiter (Sektionsleiter), Edith Rainer (Schriftführerin), Karl Passler, Margareth Hilber und Markus Tschafeller.

### Kurze Rückschau

#### Bezirksmannschaftsmeisterschaften September 2013:

Pfalzen Damen I	2. Platz
Pfalzen Damen II	5. Platz
Pfalzen Herren I	5. Platz (A Klasse)
Pfalzen Herren II	3. Platz (B Klasse)
Pfalzen Herren III	4. Platz (B Klasse)
Pfalzen Herren IV	8. Platz (B Klasse)

#### Bezirkseinzelsmeisterschaften 2013/14 – unsere Finalteilnehmer:

Damen:	<b>1. Johanna Lanthaler</b> , 2. Karin Obermair, 3. Sandra Lerchner
Herren A:	7. Hannes Kaiser, 8. Andreas Hofmann
Herren B:	2. Fabian Tschafeller, 8. Karl Nöckler

#### Bezirkspaarweitschaften 2013/14:

Damen:	<b>1. Sandra Lerchner/Johanna Lanthaler</b> , 2. Edith Rainer/Karin Obermair
Herren A:	4. Hannes Kaiser/Willi Oberparleiter
Herren B:	4. Karl Nöckler/Alfred Kofler

#### Italienmeisterschaft 2013/14:

Pfalzen Damen I	6. Platz A Klasse
Pfalzen Damen II	12. Platz B Klasse
Pfalzen Herren I	5. Platz A2 Ost
Pfalzen Herren II	5. Platz C Nord
Pfalzen Herren III	7. Platz C Süd
Pfalzen Herren IV	6. Platz D Nord



Herren I



Damen I

**Finale Staatseinzelsmeisterschaft 2014:**

Juniorinnen: **1. Sandra Lerchner** (zum 3. Mal in Folge!!!)

Junioren: **4. Fabian Tschafeller**

Herren: **6. Hannes Kaiser**



v.l.n.r.: Hannes Kaiser, Sandra Lerchner, Fabian Tschafeller

**Freizeitkegeln:**

Beim Südtiropokal für Freizeitkegler in Jenesien belegte die Damenmannschaft „Sunshine Ladies“ nach fünf Durchgängen den 7. Rang und qualifizierte sich somit für die Tschöggberg-trophäe, wobei der 6. Platz erzielt wurde.

Die interne Meisterschaft über 12 Runden auf den heimischen Kegelbahnen von Oktober bis Mai ergab folgendes Ergebnis:

Damen: **1. Regina Hellweger**, 2. Emmi Steurer, 3. Klara Unterpertinger

Herren: **1. Hansl Hopfgartner**, 2. Erich Tschurtschenthaler

**Internes Pfalzner Sprintturnier:**

Nach der Meisterschaft wurde heuer zum fünften Mal das Sprintturnier organisiert, bei dem sich Sport- und Freizeitkegler beteiligten und am Ende wurden **Karin Obermair** bei den Damen und **Alfred Kofler** bei den Herren als Sieger gefeiert.

**Pfalzner Dorfmeisterschaft November 2013:**

5 Wurf in die Vollen Damen	1. Edith Rainer
5 Wurf in die Vollen Herren	1. Hansl Hopfgartner
30 Wurf in die Vollen Jugend	1. Daniel Plankensteiner
30 Wurf kombiniert Damen Freizeit	1. Regina Hellweger
30 Wurf kombiniert Herren Freizeit	1. Hans Trenker
30 Wurf kombiniert Damen Sport	1. Edith Rainer
30 Wurf kombiniert Herren Sport	1. Andreas Hofmann

Mehrere Mannschaften unserer Sport- und Freizeitkegler beteiligten sich auch an verschiedenen Turnieren und erzielten zum Teil sehr gute Ergebnisse. Alle zwei Jahre unternehmen die Kegler einen Ausflug, letztes Jahr fuhr eine Reisegruppe von 30 Personen zu den Oblinders nach Torre Maina und auf dem Heimweg schaute man noch bei den roten Ferrariflitzern in Maranello vorbei.

***An alle erfolgreichen Mannschaften und Sportlern  
gehen die Glückwünsche der Sektionsleitung!***

Solltest du dich unserer Sektion anschließen wollen, bist du jederzeit herzlich willkommen; besonders am Mittwochabend, wenn wir die Bahnen für Freizeitsportler reserviert haben. Jeden Mittwochnachmittag von 17.00 bis 18.00 Uhr (September bis April) haben Kinder von 10 bis 15 Jahren die Möglichkeit unentgeltlich Schnupperkurse auf der Kegelbahn zu besuchen: Die Eltern der Interessierten sollen sich vorher bei Edith (Tel. 340.5246051) die nötigen Infos holen.

Ansonsten sind die Kegelbahnen für jeden zugänglich, Voraussetzung sind saubere mitgebrachte Hallenschuhe mit heller Sohle (können ohne Entgelt auch auf der Bahn ausgeliehen werden). Kinder müssen von einer erwachsenen Person beaufsichtigt werden. Eventuelle Vormerkungen der Bahnen können in der Sportbar vorgenommen werden (Tel. 0474.529129, täglich ab 10 Uhr).

## Herzliche Gratulation

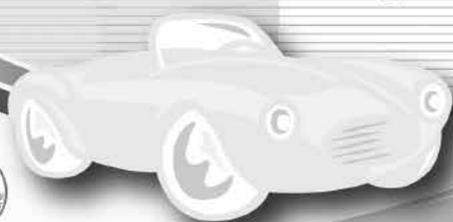
Stolz überreichte Walter Hainz, der Obmann des Braunviehzuchtvereins von Pfalzen, am Dienstag, den 18. Februar 2014 im Rahmen der Milchmessertagung in Dietsheim unserem Pfalzner **Bodner Andreas** eine Urkunde für seine 40-jährige Tätigkeit als Milchprobenehmer (Milchmesser) in Pfalzen.

Der Braunviehzuchtverein gratuliert dem Jubilar ganz herzlich und wünscht ihm alles Gute und weiterhin viel Freude.



KFZ-WERKSTATT • AUTOELEKTRIK • REIFENDIENST • KLIMASERVICE • ACHSVERMESSUNG • WINDSCHUTZSCHEIBENREPARATUR UND AUSTAUSCH

# sonnengarage



**24h**  
Abschleppdienst  
in ganz Südtirol!  
Notdienstnummer  
+ 39 339 1375 087

Handwerkerzone Bachla 15 • I-39030 Pfalzen • Tel. + Fax 0474 52 91 58  
info@sonnengarage.it • www.sonnengarage.it

## Freunde Alter Traktoren Pfalzen Tätigkeit und nächster Frühschoppen

Der Verein „Freunde Alter Traktoren – Pfalzen“ wurde 1997 gegründet und hat gegenwärtig 55 Mitglieder vorwiegend aus Pfalzen und Issing, jedoch auch aus umliegenden Dörfern wie Kiens, Gais und Olang. Der Verein hat es sich zum Ziel gemacht, alte Traktoren zu erhalten und durch Ausfahrten und Ausstellungen Interessierten „herzuzeigen“ und zu erklären. Wir haben die Traktoren nie genau gezählt, jedoch alle Mitglieder zusammen zählen über 150 Traktoren ihr Eigen. Die Marken reichen von „Allgaier“ bis „Zettelmaier“, überwiegend deutsche Marken, aber auch italienische wie „Fiat“ oder „Landini“ sind dabei. Die Markenvielfalt hat ihren Ursprung in der rapide einsetzenden Mechanisierung der Landwirtschaft in den 50-er und 60-er Jahren. In Deutschland gab es in diesen Jahren an die 50 und in Italien an die 30 Hersteller von Traktoren. Neben großen Herstellern wie „Lanz“, „Deutz“, „Porsche“ oder „Fiat“ gab es viele, die nach den Kriegswirren, sprichwörtlich in Dorfschmieden, nur einige wenige Traktoren bauten und dann die Produktion wieder aufgaben. Bereits Mitte der 60-er Jahre haben viele auch große Unternehmen, wie zum Beispiel „Porsche Diesel“, ihre Produktionen eingestellt oder sind Kooperationen eingegangen. Die heute gängigen Marken sind unter einem Dach einiger weniger global agierender Konzerne. Zurück zum Verein. Die anfängliche Euphorie mit zahlreichen Ausfahrten und Neuerwerben alter Traktoren seitens der Mitglieder ist einer überschaubaren Tätigkeit gewichen. Alte Traktoren sind zum Teil laut und qualmen, das ist nicht jedermanns Sache, deshalb wollen wir als Verein nur gezielt und in Maßen unterwegs sein. Wir wollen bei den Betrachtern Interesse und Freude wecken und nicht durch zu viel Präsenz nerven. Unsere Tätigkeit umfasst dieser Einstellung folgend eine Frühjahrsausfahrt, alle zwei Jahre einen Frühschoppen, eine bis zwei Ausfahrten zu einem Sommerfest (wenn wir eingeladen werden) und eine Herbstausfahrt. Darüber hinaus haben wir uns zwei landwirt-

schaftlichen Arbeiten gewidmet wie „Pflügen“ und „Dreschen“ anno dazumal.

**Am Sonntag, dem 6. Juli 2014 veranstalten wir beim Pavillon in Pfalzen einen Frühschoppen** mit Ausstellung unserer Traktoren. Wir freuen uns bereits jetzt auf zahlreiche Besucher und Interessierte. Vielleicht wird der eine oder andere Besucher von der Passion angesteckt und entscheidet sich für unser Hobby.



*Traktorfreunde bei einer Ausfahrt*



*Traktoren und Besucher beim letzten Frühschoppen*



*Vorführung „Dreschen anno dazumal“*

# Bibliothek - Kindergarten - Schule

## Öffnungszeiten der Bibliothek im Winter (Sommerferien)

<b>Montag</b>	<b>9.00 – 12.00 Uhr</b>
<b>Dienstag</b>	<b>9.00 – 12.00 Uhr</b>
<b>Mittwoch</b>	<b>18.00 – 20.00 Uhr</b>
<b>Donnerstag</b>	<b>18.00 – 20.00 Uhr</b>
<b>Freitag</b>	<b>18.00 – 20.00 Uhr</b>
<b>Samstag</b>	<b>9.30 – 11.30 Uhr</b>



Öffentliche Bibliothek Pfalzen - Schulhausplatz 1 A- I-39030 Pfalzen  
Tel. 0474 52 91 14 - oeffentliche.bibliothek@cheapnet.it

## Bibliothek erfolgreich!

Vor kurzem bestand die Öffentliche Bibliothek Pfalzen die Qualitätsprüfung, das Audit. Es handelt sich hierbei um ein Verfahren zur Feststellung der Qualität in Bibliotheken. Der Öffentlichen Bibliothek Pfalzen wird somit die Einhaltung strenger Qualitätsstandards bescheinigt.

Die Auditoren Renate Mair und Raimund Rechenmacher haben die 50 Qualitätsstandards genauestens überprüft und die Bibliothek begutachtet. Bei verschiedenen Fragen stand die Bibliotheksleiterin Daniela Eisenstecken Rede und Antwort. Beim Abschlussgespräch waren neben dem Auditorenpaar und der Bibliotheksleiterin auch Maria Grunser Holzer (Bibliotheksrat) und Dorothea Passler Mair (Gemeindereferentin) dabei. Besonders gelobt wurden die saubere Führung der Bibliothek sowie die lichtdurch-



*Die Auditoren mit den Vertretern der Bibliothek (Foto: Raimund Rechenmacher)*

fluteten und freundlichen Räumlichkeiten. Allen, die sich in der Bibliothek und für die Bibliothek einsetzen, gilt ein aufrichtiges Danke!

## Praktikumsplatz in der Öffentlichen Bibliothek Pfalzen

Ich heiße Maria Hopfgartner und besuche die Berufsschule in Bruneck.

In den ersten zwei Aprilwochen durfte ich ein Praktikum in der Öffentlichen Bibliothek Pfalzen machen und meinem Wissen

freien Lauf lassen.

Mir hat es sehr gut gefallen; das Praktikum war sehr abwechslungsreich. Vom Beisammensein mit Menschen bis hin zu Ausleihe und Bücher einbinden: Es war für jeden

Geschmack etwas dabei. Mir haben der Kontakt mit Menschen und den Menschen Freude zu bereiten besonders gut gefallen. Auch die Mitarbeiter waren freundlich und stets hilfsbereit. Mir hat das Praktikum großen Spaß gemacht, es war sehr abwechslungsreich und ich konnte vieles dazulernen.

Maria Hopfgartner

Das Bibliotheksteam bedankt sich für die Mithilfe in der Bibliothek und wünscht Maria weiterhin alles Gute!



## **Bücher für das Ohr**

### **Der Hörbuchring Pustertal geht in die 2. Runde!**

#### **Auch wir sind dabei!**

Am 14. April 2014 startete die zweite Runde des Pustertaler Hörbuchringes. 17 Bibliotheken des Pustertales von Pfunders über Prettau bis nach Sexten beteiligen sich daran. Jede teilnehmende Bibliothek steuert ein Paket von 30 Hörbüchern bei. Zusammengestellt wurden die Pakete von der Stadt- und Mittelpunktbibliothek Bruneck, die Einarbeitung erfolgte über den Bibliotheksverband Südtirol.

Dass vor allem Kinder das Angebot an Hörbüchern fleißig nutzen, wurde in der Zusammensetzung des Paketes berücksichtigt. Für Abwechslung im Angebot ist ebenfalls gesorgt; alle drei Monate stehen neue Hörbücher zur Verfügung.

Neugierig geworden?

Dann hören Sie sich doch an, was Ihre Bibliothek zu bieten hat!

Das Team der Bibliothek Pfalzen



## **Buchausstellung mit Schätzspiel**

In der Bibliothek gibt es nicht nur neue Hörbücher, sondern auch immer wieder neue Bücher. Diese finden Sie stets in Sonderausstellungen in der Bibliothek.

Am 12. und 13. Mai 2014 lud die Öffentliche Bibliothek zu einer besonderen Ausstellung: Die neuen Bilder- und Kinderbücher wurden zum ersten Anschauen und Anlesen zugänglich gemacht.

An den zwei Tagen wurden die neuen Bücher



allen Interessierten präsentiert. Sie konnten angeschaut, gelesen und vorgemerkt werden. Gezielt eingeladen waren der Kindergarten und die Grundschule von Pfalzen. 60 Kinder folgten der Einladung und nahmen auch am Rahmenprogramm teil. Aus den neuen Büchern wurde vorgelesen, die Bibliothekarin stellte die einzelnen Bücher kurz vor. Kindergärtnerinnen und Lehrpersonen

erhielten Tipps und verschiedene Empfehlungen zu den Büchern.

Ein kleines Schätzspiel, bei dem die Teilnehmer rieten, wie viele Seiten alle ausgestellten Bücher zusammen haben, ergänzte das Angebot. Wer erriet, dass man insgesamt 3071 Seiten lesen müsste, um alle ausgestellten Bücher gelesen zu haben, konnte sich über ein Maoam freuen.

## Büchertisch zur Aktion „Orientierungs.lost?! Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“

Im Rahmen des Projektes „Orientierungs.lost?! – Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung“ bot die Öffentliche Bibliothek Pfalzen einen Büchertisch zu den Themen „Erziehung, Freizeit, Pädagogik, Sucht- und Gewaltprävention“ an.

Es war für alle etwas dabei: Bilderbücher für die Kleinen, Belletristik und Sachbücher für Kinder, Jugendliche oder Erwachsene.

Die einzelnen Medien wurden von der EURAC bereitgestellt. Sie konnten in der Bibliothek eingesehen und entliehen werden. Viele nahmen das Angebot gerne an.



## Aktion Verzicht

Die Öffentliche Bibliothek Pfalzen beteiligte sich auch in diesem Jahr an der landesweiten Aktion „Verzicht“, die während der Fastenzeit 2014 stattfand.

Die Menschen sollten an verschiedene Werte erinnert werden, die im Leben wichtig sind. Das Plakat der Aktion lud ein, darüber nachzudenken, was man wirklich braucht. Außerdem konnten sich Interessierte einzelne Werte, die sie benötigten, nehmen. Sie brauchten den entsprechenden Begriff nur vom Plakat abzureißen.

In der Bibliothek wurden Medien passend zum Thema präsentiert. Sprüche zu den einzelnen Werten, die auf dem Plakat aufge-



listet waren, wurden neben das Plakat gehängt und wechselten wöchentlich.

## Schulgeschichten aus dem Sack mit Ingeborg Ullrich-Zingerle

Am 21. Mai 2014 lud die Öffentliche Bibliothek Pfalzen die Kindergartenkinder zu einer besonderen Erzählstunde in die Bibliothek ein. Zwei Gruppen zu je 17 Kindern kamen, um die „Schulgeschichten aus dem Sack“ zu hören.

Die Erzählerin Ingeborg Ullrich-Zingerle aus Olang hatte verschiedene Säcke mitgebracht. In jedem von ihnen waren verschiedene Gegenstände versteckt, anhand derer Ullrich-Zingerle den aufmerksamen Kindern unterschiedliche Geschichten erzählte.

Durch die lebendige Art zu erzählen sowie durch das gemeinsame Singen oder Aufsagen von kleinen Reimen, konnte die Erzählerin die Kinder sofort begeistern und zur Teilnahme anregen.

Da es sich bei den aufmerksamen Zuhörern um die Kinder handelte, die im kommenden Schuljahr in die Schule gehen, hatte sich die Erzählerin etwas Besonderes ausgedacht: Jedes Kind erhielt einen schlauen Fuchs – als Glücksbringer für die Schultasche.

Eine Buchausstellung zum Thema „Ich komme in die Schule“ ergänzte das Angebot.



## Geplante Aktionen der Bibliothek Pfalzen

Die Öffentliche Bibliothek Pfalzen bemüht sich stets, immer wieder verschiedene Aktionen anzubieten. Alle Interessierten sind herzlich eingeladen, teilzunehmen. Die einzelnen Aktivitäten werden rechtzeitig angekündigt. Bitte beachten Sie die entsprechenden Plakate.

Dass Vorlesen für Kinder wichtig ist, wissen

mittlerweile alle Eltern. Regelmäßig bietet die Bibliothek Vorlesenachmittage an, an denen den Kindern aus ausgewählten Büchern vorgelesen wird. Im Anschluss an die Lesungen besteht die Möglichkeit, Bücher für zu Hause auszuleihen.

Im Folgenden stellen wir Ihnen noch zwei Aktionen der Bibliothek vor.

### Wer liest, gewinnt! – Lesesommer 2014

Bald ist es soweit! Die Sommerferien beginnen und mit ihnen eine neue Auflage des bewährten Lesesommers. Alle Kinder ab 3 Jahren können an dieser Veranstaltung teilnehmen. Die genauen Informationen könnt ihr euch in der Bibliothek holen.

Alle fleißigen Leser sind auch heuer wieder zum großen Abschlussfest eingeladen und nehmen an der Verlosung von tollen Preisen teil. Also los! Sei dabei, denn: Wer liest, gewinnt!

## lesamol

Hierbei handelt es sich um eine Leseaktion für junge Leserinnen und Leser von 11 bis 16 Jahren. Aus einer Liste können Bücher gelesen und online bewertet werden. Unter allen abgegebenen Bewertungen werden tolle Sachpreise vergeben. Außerdem können Interessierte einen Kreativpreis

gewinnen, indem sie ein neues Buchcover zu einem der lesamol-Bücher entwerfen. Die Teilnahmebedingungen sowie verschiedene Bücher der Aktion finden Interessierte in der Bibliothek oder auf

[www.lesamol.com](http://www.lesamol.com).

## Sporttag der Grundschule

Schon über 25 Jahre lang begleitet der Sportverein Issing den Sporttag der Grundschule und sorgte auch heuer wieder zusammen mit den Lehrpersonen für einen gelungenen Ablauf verschiedener Spiele und Wettkämpfe. Nachdem im Vorjahr das „Laufwunder“ für ein Wasserprojekt in Südamerika im Dorfkern umgesetzt wurde, brach heuer die gesamte Schulgemeinschaft wieder in Richtung Sportzone Issing auf. Dort wurden fünf Disziplinen vorbereitet, bei denen sich die Kinder mit Altersgenossen messen konnten. Mit Freude und Einsatz bemühten sich die Kinder fair und korrekt die Wettkämpfe zu bestreiten. Eine ganze Reihe von Ausschussmitgliedern des Sportvereins Issing nahm arbeitsfrei und begleitete mit viel Einfühlungsvermögen



Groß und Klein durch die fünf Wettkämpfe. Zusätzlich sorgten weitere Freiwillige für die Verköstigung aller Beteiligten. Die Prämierung der 5 besten Wettkämpfer/innen jeder Klasse durch den Sportvereinspräsidenten Walter Stifter bildete den Abschluss dieser tollen Veranstaltung. Beeindruckend waren die gegenseitige Motivation und Wertschätzung der jungen Wettkämpfer/innen.



# Verschiedenes



## Neuer Vorstand startet in die Zukunft

Als Fachstelle der Kinder- und Jugendarbeit begleitet der Jugenddienst die Kinder- und Jugendorganisationen in den Gemeinden Bruneck, Kiens, Olang, Percha, Pfalzen, Rasen-Antholz, St. Lorenzen und Terenten. Über 2000 Kinder und Jugendliche beteiligen sich am Angebot des Jugenddienstes und der Tätigkeit der

102 Mitgliedsorganisationen. Der Jugenddienst zeigt sich zudem in den Gemeinden Olang, Percha, Pfalzen, Rasen-Antholz und Terenten auch für die offene Jugendarbeit verantwortlich. Die Netzwerk- und Gremienarbeit, die Beratung, Verleih und Fachbibliothek sowie die Durchführung von Projekten, Aktionen und Weiterbildungen ergänzen zudem das ganzheitliche Programm. Neun Vertreter der Mitgliedsorganisationen sowie Privatmitglieder bilden den Vorstand des Jugenddienstes. Dieser wurde im Rahmen der diesjährigen Jahreshauptversammlung neu gewählt. Dem Vorstand gehören Marcello Cont, Walli Ferdigg, Claudia Fink, Andreas Gartner, Isabel Gräber, Angelika Kammerer, Theresia Neunhäuserer, Evelyn Tschafeller und Dekan Sepp Wieser an. Den scheidenden Mitgliedern des vorhergehenden Vorstandes Michael Bachmann, Annelies Schenk und Daniel Kohlgruber wurde bei der Vollversammlung ein großer Dank für ihren Einsatz in den vergangenen Jahren ausgesprochen. Besonders Michael



*Der neue Vorstand des Jugenddienstes Dekanat Bruneck: Marcello Cont [Vizevorsitzender], Theresia Neunhäuserer, Isabel Gräber, Evelyn Tschafeller, Walli Ferdigg [Vorsitzende], Angelika Kammerer, Andreas Gartner, Claudia Fink, Dekan Sepp Wieser (nicht im Bild)*

Bachmann, der die Geschicke des Jugenddienstes als Vorsitzender von 2005 bis 2013 leitete. Mit vielen Ideen und großer Motivation hat der neue Vorstand unter dem Vorsitz von Walli Ferdigg die Tätigkeit aufgenommen. Durch ihr ehrenamtliches Engagement leisten die Vorstandsmitglieder einen wichtigen Beitrag zum Wohle der Kinder und Jugendlichen.

SALON  
HAARMODE

d. Oberlechner Gerlinde

Sichelburgstr. 5 a  
39030 PFALZEN  
Tel. 0474 528164





## Veranstaltungsreihe "Orientierungslos?!" Wanderausstellung "Mein Kind stark machen!"

Zur Stärkung der Elternkompetenzen entwickelte der Sozialsprengel Bruneck/Umgebung in Zusammenarbeit mit dem Forum Prävention eine Wanderausstellung unter dem Leitmotiv "Mein Kind stark machen!". Ende Februar wurde die Ausstellung im Kindergarten von Pfalzen der Öffentlichkeit vorgestellt, als Teil der Veranstaltungsreihe "Orientierungslos?! - Kinder und Jugendliche brauchen Orientierung".

Die Wanderausstellung zielt darauf ab, den Eltern acht Kernpunkte einer "starken Erziehung" näher zu bringen. Die Texte zu den einzelnen Themen, wie z.B. Mut machen, Grenzen setzen oder Zeit haben, sind kurz formuliert und mit großen Bildern veranschaulicht.

Der Präsident der Bezirksgemeinschaft Pustertal, Dr. Roland Griessmair, wies bei der Vorstellung auf die zentrale Rolle der Eltern bei der Erziehung der Heranwachsenden hin und die Leiterin des Kinder-



gartens, Frau Monika Falk, erläuterte den präventiven Charakter der Wanderausstellung.

Die Transparente mit den Botschaften wurden im Eingangsbereich des Kindergartens zur Ansicht abwechselnd für mehrere Wochen aufgestellt. Die Wanderausstellung wurde zudem beim Elternsprechtag der Grundschule den Eltern gezeigt.

## Bruneck: Schulung für SKJ-Ausschussmitglieder

Am 29. März bot die SKJ in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Bruneck für die SKJ-Ausschussmitglieder des Bezirks Brunecks eine Schulung an. 50 Jugendliche aus 14 Ortsgruppen nahmen sich den ganzen Samstag über Zeit, um die Fortbildung zu besuchen, die von sieben haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeiter/innen von der SKJ durchgeführt wurde.

Die verschiedenen Workshops behandelten wichtige Themen. Die ehrenamtlichen Funktionäre tragen in ihrer Arbeit Verantwortung für die Gruppe. Um diese gut führen zu können, stellen sich immer

wieder wichtige Fragen: „Wie führe ich eine Gruppe?“ „Welches rechtliche und versicherungstechnische Wissen ist für mich wichtig?“ „Wie leite ich Sitzungen?“

Des Weiteren wurde das Leitbild von der SKJ vorgestellt. Ein eigener religiöser Workshop befasste sich mit dem Thema Jugendgottesdienst und mit religiösen Veranstaltungen, die Jugendliche ansprechen. Wichtiger Moment bei jedem Workshop war der Austausch zwischen Orts- und Landesebene sowie ein Austausch zwischen den verschiedenen Ortsgruppen. Die Teilnehmer/innen zeigten großes Interesse und Begeisterung.

## Südtirols Katholische Jugend (SKJ):

Südtirols Katholische Jugend (SKJ) ist eine selbstständige Jugendorganisation. Sie beschäftigt sich mit der außerschulischen kirchlichen Jugendarbeit in Südtirol.

Schon seit 1973 dreht sich bei der SKJ alles um Jugendliche, die in ihrer Freizeit ehrenamtlich Aktionen planen und zahlreiche Projekte umsetzen.

Die SKJ baut ihre Programme und Aktionen auf drei Grundsäulen auf:

### Christ sein

Die SKJ fordert dich als Christ/in, indem sie dir Verantwortung und Platz in der Gesellschaft und unserer Kirche verschafft. Die SKJ bietet Raum, den Geist Jesu in Gemeinschaft mit anderen Jugendlichen zu erleben und deinen eigenen Glauben als wichtigen Wert zu vertiefen. SKJ ermöglicht unsere Kirche aktiv

mitzugestalten und andersgläubigen Menschen offen zu begegnen.

### Solidarisch sein

Bei SKJ setzt sich mit deiner Hilfe für ein menschenwürdiges Leben ein. Visionen teilen, gemeinsam an einem Strang ziehen, für jemanden oder etwas geschlossen eintreten. Das Schicksal anderer nicht teilnahmslos hinnehmen, Ungerechtigkeiten aufzeigen und etwas dagegen tun. SKJ heißt, aus innerer Motivation heraus aktiv und wo notwendig, laut zu werden.

### Jung sein

Bei der SKJ bist du mit deinem jungen Geist, deinen verrückten Ideen und mit allen Lebensfragen willkommen. In einer Gruppe kannst du deine Fähigkeiten einbringen, diese stärken und gleichzeitig viel Spaß haben und Gemeinschaft erleben.

## Zivildienst im Jugenddienst Bruneck Bewerbungsfrist: 25. Juli 2014

Du bist zwischen 18 und 28 Jahren alt? Eine abwechslungsreiche Tätigkeit als ZivildiennerIn im Jugenddienst Dekanat Bruneck wartet von September 2014 bis September 2015 auf dich. Eine spannende Alternative zum Studium oder zur Arbeit. Der Zivildienst im Jugenddienst bietet dir die Möglichkeit, deine Interessen und Fähigkeiten einzubringen und wertvolle Erfahrungen für die private und berufliche Zukunft zu sammeln. Angefangen bei der Arbeit mit Kindern und Jugendlichen, dem Projektmanagement bis

hin zu der Organisation von Veranstaltungen, der PR-Arbeit und der Verwaltung im Hauptsitz Bruneck und den Außenstellen. Die Tätigkeit wird mit 450 € Netto im Monat vergütet und kann als Praktikum an der Universität Bozen anerkannt werden.

Schicke deine Bewerbungsunterlagen bis zum **25. Juli** an [lukas.bruneck@jugenddienst.it](mailto:lukas.bruneck@jugenddienst.it). Informationen erhältst du im Jugenddienst unter der Nummer 0474 410242 bei Lukas Neumair.



**Holzladen**

**Holzschneiderei Bachmann**

Oberragen Nr. 6  
I-39031 Bruneck  
Tel. +39 0474 410 238  
[info@holzladen.it](mailto:info@holzladen.it)  
[www.holzschneiderei-bachmann.com](http://www.holzschneiderei-bachmann.com)

## Weiß-Kreuz-Zivildienst: eine einmalige Erfahrung!

„Was gibt es Schöneres, als anderen Menschen in Notsituationen helfen zu können?“ – „Gar nichts!“, müsste die Antwort lauten. Beim Weißen Kreuz können sozial motivierte Jugendliche den freiwilligen Zivildienst leisten und dabei nur profitieren, in jeder Hinsicht.

Einige Zivildienstler wurden von uns befragt. Auf die Frage „Was ist Zivildienst für Dich?“ wurden nur positive Antworten gegeben – wie zum Beispiel:

„Zivildienst bedeutet für mich, ein Jahr lang spannende Erfahrungen zu sammeln! – Beim Zivildienst lerne ich Neues und kann über meine Zukunft nachdenken! – Zivildienst ist für mich ein Geben und Nehmen!“

Ein Zivi genießt eine umfangreiche und vom Land Südtirol anerkannte Ausbildung für Krankentransport und Rettungsdienst, sammelt wertvolle Erfahrungen für das Leben, erlebt Kameradschaft in einer großen Gemeinschaft und lernt nicht nur Freunde, sondern auch Land und Leute näher kennen und schätzen.

Das Zivildienstjahr ist nicht nur eine tolle Erfahrung unter Gleichgesinnten, sondern auch eine Entscheidungshilfe für die weitere berufliche Laufbahn. Aufgrund der gesammelten Erfahrungen beim Weißen Kreuz konnten sich bereits zahlreiche Jugendliche im Zivildienstjahr leichter dazu entscheiden, welchen beruflichen Weg sie einschlagen wollen, vor allem im sozialen Bereich, den man mit und im Weißen Kreuz sehr gut kennen lernen kann.

**Man kann also sagen: Zivildienst beim Weißen Kreuz ist eine einmalige Erfahrung!**

Freiwillige Zivildienstler erhalten für ihre zwölfmonatige Mitarbeit im Weißen Kreuz eine Vergütung von 450 Euro pro Monat.

Also, bist du zwischen 18 und 28 Jahren alt, motiviert und dazu bereit, Menschen zu helfen und sie zu begleiten sowie in einer großen Gemeinschaft mitzuarbeiten? Dann

verlier bitte keine Zeit und melde Dich bei uns! Grüne Nummer: 800110911 oder 0471 444 382 zu Bürozeiten - E-Mail: [zivildienst@wk-cb.bz.it](mailto:zivildienst@wk-cb.bz.it) oder direkt in der nächstgelegenen Sektion des Weißen Kreuzes.

Wir freuen uns auf Dich!



## DAS ANGEBOT DER HAUSPFLEGE



Für pflegebedürftige Personen bietet die Hauspflege der Bezirksgemeinschaft Pustertal mehrere Unterstützungen und Hilfestellungen an. Die MitarbeiterInnen der Kontaktstelle geben den Betroffenen oder Angehörigen Auskunft über die einzelnen Unterstützungen und helfen bei der Erstellung der jeweiligen Ansuchen.

### Pflege und Betreuung zu Hause

Die Pflegerinnen helfen den Betroffenen beim Aufstehen, Anziehen, Waschen, Baden und Duschen. Sie verrichten kleinere Hausarbeiten, übernehmen Betreuungen am Nachmittag und unterstützen bei Behördenangelegenheiten.

### Angebot in den Pflegezentren

In den Pflegezentren der Gemeinden wird Badehilfe, Haarwäsche, Fuß- und Nagelhygiene angeboten.

### Essen auf Rädern

Pflegebedürftigen wird mittags eine Mahlzeit nach Hause geliefert.

### Tagespflegeheim Demenz

Im Tagespflegeheim in Bruneck werden demenzkranke Menschen betreut, um die Angehörigen tagsüber zu entlasten.

Kontaktstelle Hauspflege  
**Sozialsprenkel Bruneck/Umgebung**

Paternsteig 3 – 2. Stock

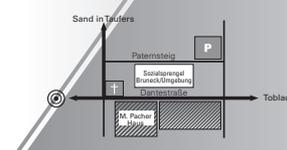
MO – FR von 7.00 - 12.00 Uhr

Termine nachmittags nach Vereinbarung

Tel. 0474 554128 – Fax 0474 555138

[hpbruneck@bzgpust.it](mailto:hpbruneck@bzgpust.it)

[www.bezirksgemeinschaftpustertal.it](http://www.bezirksgemeinschaftpustertal.it)





## Verband der Volkshochschulen Südtirols (VHS)/Sommerprogramm 2014

### Sommerfeeling mit der VHS!

„Entspannen und die lauen Sommermonate genießen“ beim Qigong im Freien, einer Kräuterwanderung inmitten der Natur, einem Hormon-Yoga-Seminar oder bei einem auffrischenden Sprachkurs für den bevorstehenden Urlaub. Abwechslungsreich und vielfältig präsentiert sich unser Angebot an Kursen & Seminaren für den Sommer. Kommen Sie mit uns auf eine Erlebnisreise „100 Jahre Erster Weltkrieg?“ Oder brauchen

Sie noch letzte Tipps für Ihre Online-Reiseplanung? Wollen Sie den Sommer lieber nutzen, um Ihre sprachlichen Fähigkeiten zu verbessern oder Ihrer Kreativität bei einer Kleiderparty freien Lauf zu lassen? Oder aber interessiert Sie ein Seminar rund um Gesundheit und Entspannung? Dann sind Sie bei der VHS genau richtig. Nutzen Sie unsere Angebote für Ihre Weiterbildung im Sommer!

#### Folgende Veranstaltungen finden in Ihrer Nähe statt:

##### Italienisch für Grundschüler

*Callari Alice*

Ort: Bruneck, MS “Karl Meusburger”, Enrico-Fermi-Straße 2, Klassenraum  
Termin: Mo. 30.06.2014 | 08.30-10.00 Uhr | 10 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.  
Beitrag: € 81 / 20% Rabatt für Geschwister

##### Italienisch für Mittelschüler

*Settimi Marisol*

Ort: Bruneck, MS “Karl Meusburger”, Enrico-Fermi-Straße 2, Klassenraum  
Termin: Mo. 18.08.2014 | 15.00-16.30 Uhr | 10 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.  
Beitrag: € 81 / 20% Rabatt für Geschwister

##### Italienisch für Oberschüler

*Settimi Marisol*

Ort: Bruneck, MS “Karl Meusburger”, Enrico-Fermi-Straße 2, Klassenraum  
Termin: Mo. 18.08.2014 | 16.30-18.00 Uhr | 10 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.  
Beitrag: € 81 / 20% Rabatt für Geschwister

##### Starker Rücken

*Friedrich Kirchler* | Rückenschulleiter,  
„Fünf Tibeter®“ Trainer

Ort: St. Georgen | Vereinshaus, Pipenstraße 2  
Termin: Do. 26.06.2014 | 19.00-21.00 Uhr | 1 Treffen  
Beitrag: € 18

##### Zumba® Fitness

*Karla Alberica de Souza* | Zumba-Instructorin

Ort: St. Georgen | Vereinshaus, Pipenstraße 2  
Termin: Di. 24.06.2014 | 18.00-19.00 Uhr | 5 Treffen | jeweils Di.  
Beitrag: € 55

##### Yoga für Leichtfortgeschrittene

*Fauster Manfred*

Ort: Terenten, Raiffeisenkasse, St.-Georg-Straße 7, Seminarraum  
Termin: Fr. 18.07.2014 | 19.30-21.30 Uhr | 6 Treffen | jeweils Fr. | entfällt am 15.08.2014  
Beitrag: € 103

##### Gartenkräuter - mehr als nur Gewürze

*Margesin Somvi Dora Veronika*

Ort: Issing, Bergila GmbH, Weiherplatz 8  
Termin: Do. 10.07.2014 | 18.00-21.00 Uhr | 1 Treffen  
Beitrag: € 39 (+ ca. € 3 Material, inkl. Unterlagen)

##### Musik und Tanz

*Metz Kirchler Ingrid*

Zielgruppe: Menschen mit Behinderung  
Ort: St. Georgen, Grillplatz “Flatschwaldile”  
Termin: Mo. 30.06.2014 | 15.00-18.00 Uhr | 5 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.  
Beitrag: € 35

**Musik, Tanz und Theater**

Ellemunt Sonia

Zielgruppe: Kinder mit und ohne Behinderung (5 - 12 Jahre)

Ort: Bruneck, MS "Karl Meusburger", Enrico-Fermi-Straße 2

Termin: Mo. 14.07.2014 | 13.30-17.30 Uhr | 5 Treffen | täglich von Mo. bis Fr.

Beitrag: € 40

Information und Anmeldung finden Sie online auf [www.vhs.it](http://www.vhs.it). Wir beraten Sie gerne auch telefonisch unter 0474 370073 oder per E-Mail an [bruneck@volkshochschule.it](mailto:bruneck@volkshochschule.it).

# Wir gratulieren

**F...wie FERTIG!**

Wir gratulieren Maria Grünbacher herzlich zum Abschluss des Diplomstudiums der Kunstgeschichte an der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck.

## Aus dem Standesamt

### Geburten

Name	Geburtsdatum
Gasser Roman	07.02.2014
Huber Jannik	04.02.2014
Mair Emma	11.04.2014
Harrasser Johanna	07.05.2014



### Todesfälle

Name	Todesdatum
Steiner Niederkofler Paula	04.05.2014
Ebner Oberjakober Maria	18.05.2014





Find us on Facebook



*Restaurant - Pizzeria Issinger Weiher & Weiher Express*

*Ristorante - Pizzeria laghetto d'Issengo & Weiher Express*

*Weiher Platz 2*

*Piazza Weiher 2*

*1-39030 Issing, Italien*

*1-39030 Issengo, Italia*

*Telefon: +39 0474 565684*

*Telefono: +39 0474 565684*



*www.restaurant-issingerweiher.it*

*E-mail: info@restaurant-issingerweiher.it*



Find us on: facebook

**W HITTHALER**  
 K A U F H A U S  
 P F A L Z E N

Sichelburgstraße 12  
 1-39030 Pfalzen (BZ)  
 Tel.: 0474 528 157  
 Öffnungszeiten:  
 Mo-Fr 08.00 – 18.30 Uhr  
 SA 08.00 – 18.00 Uhr

*coole junge mode!*